

COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS

S



Organización de las Naciones
Unidas para la Alimentación
y la Agricultura



Organización
Mundial de la Salud

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Roma, Italia - Tel: (+39) 06 57051 - Correo electrónico: codex@fao.org - www.codexalimentarius.org

REP25/GP

PROGRAMA CONJUNTO FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS

COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS

Cuadragésimo octavo período de sesiones

Sede de la FAO, Roma (Italia)

10-14 de noviembre de 2025

INFORME DE LA 34.^a REUNIÓN DEL COMITÉ DEL CODEX SOBRE PRINCIPIOS GENERALES

Lille (Francia)

2-6 de junio de 2025

ÍNDICE

Página

Resumen y estado de los trabajos	iii
Lista de siglas y abreviaturas	v
Informe de la 34. ^a reunión del Comité del Codex sobre Principios Generales	1

Párrafo

Introducción	1
Apertura de la reunión	2-6
Aprobación del programa (tema 1 del programa)	7
Asuntos planteados por la Comisión del Codex Alimentarius y sus órganos auxiliares (tema 2 del programa)	8-9
Información sobre las actividades de la FAO y la OMS pertinentes para la labor del CCGP (tema 3 del programa)	10-15
<i>Manual de procedimiento</i> del Codex: examen de los procedimientos previstos en la Sección 3 (“Directrices para los órganos auxiliares”) (tema 4.1 del programa)	16-38
<i>Manual de procedimiento</i> del Codex: examen de las incoherencias en el lenguaje y el contenido obsoleto, excluida la Sección 3 (tema 4.2 del programa)	39-43
<i>Manual de procedimiento</i> del Codex: actualización de la “Guía sobre el procedimiento de enmienda y revisión de las normas y textos afines del Codex” (tema 5 del programa)	44-57
Modificación propuesta a los “Principios relativos a la participación de las organizaciones internacionales no gubernamentales en los trabajos de la Comisión del Codex Alimentarius” (tema 6 del programa)	58-63
<i>Manual de procedimiento</i> del Codex: examen de la posibilidad de usar las disposiciones vigentes para promover prácticas más eficientes de examen de propuestas de nuevos trabajos que no sean competencia de uno de los comités del Codex activos (tema 7 del programa)	64-68
Examen de la aplicación de los “Criterios y directrices de procedimiento para los comités del Codex y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex que trabajan por correspondencia” (tema 8 del programa)	69-74
Otros asuntos (tema 9 del programa)	75-81
Fecha y lugar de la próxima reunión (tema 10 del programa)	82-83

LISTA DE APÉNDICES

Página

Apéndice I: Lista de participantes	16
Apéndice II: Modificaciones propuestas a la Sección 3 del <i>Manual de procedimiento</i> del Codex (“Directrices para los órganos auxiliares”)	25
Apéndice III: Modificaciones propuestas al contenido obsoleto en el <i>Manual de procedimiento</i> del Codex (excluida la Sección 3)	33
Apéndice IV: Modificaciones propuestas a la Sección 2.1 del <i>Manual de procedimiento</i> del Codex (“Procedimiento para la elaboración de normas y textos afines del Codex”)	35
Apéndice V: Modificación propuesta a la Sección 7.2 del <i>Manual de procedimiento</i> del Codex (“Principios relativos a la participación de las organizaciones internacionales no gubernamentales en los trabajos de la Comisión del Codex Alimentarius”)	38
Apéndice VI: Modificaciones propuestas a la Sección 3.4 del <i>Manual de procedimiento</i> del Codex (“Criterios y directrices de procedimiento para los comités del Codex y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex que trabajan por correspondencia”)	39

RESUMEN Y ESTADO DE LOS TRABAJOS

Parte responsable	Objetivo	Texto/tema	Párrafo
Comisión, en su 48.º período de sesiones	Aprobación	Modificaciones propuestas al párrafo 8, al párrafo 12 y a la Parte 7 de la Sección 2.1 del <i>Manual de procedimiento</i> del Codex (“Procedimiento para la elaboración de normas y textos afines del Codex”).	57 i., Apéndice IV
Comisión, en su 48.º período de sesiones	Aprobación	Modificaciones propuestas a las secciones 2.1, 2.11, 6.1 y 7.2 del <i>Manual de procedimiento</i> del Codex.	43 i., Apéndice III
Comisión, en su 48.º período de sesiones	Aprobación	Modificaciones propuestas a las secciones 3.1 a 3.3 del <i>Manual de procedimiento</i> del Codex.	38 ii., Apéndice II
Comisión, en su 48.º período de sesiones	Aprobación	Modificaciones propuestas a la Sección 3.4 del <i>Manual de procedimiento</i> del Codex.	74 i., Apéndice VI
Comisión, en su 48.º período de sesiones	Aprobación	Modificación propuesta a los “Principios relativos a la participación de las organizaciones internacionales no gubernamentales en los trabajos de la Comisión del Codex Alimentarius” que figuran en el <i>Manual de procedimiento</i> del Codex.	63 i., Apéndice V
Comisión, en su 48.º período de sesiones	Examen	La necesidad de claridad y transparencia en la interpretación de los procedimientos y prácticas vigentes, reconociendo al mismo tiempo la complejidad y los desafíos que conlleva la revisión e interpretación del <i>Manual de procedimiento</i> del Codex.	38 v.
Comisión	Adopción de medidas	Al asignar trabajos que vayan a realizarse por correspondencia, indicar con claridad las tareas que deben llevarse a cabo y los plazos establecidos para su ejecución.	74 ii.
Comisión	Señalar a su atención	La importancia de la transparencia en lo relativo a informar sobre la ausencia de <i>quorum</i> en las reuniones de los órganos auxiliares del Codex.	74 iii.
Comité Ejecutivo	Examen	Supervisar la aplicación de la Parte 7 de la Sección 2.1 del <i>Manual de procedimiento</i> del Codex en el marco del examen crítico y, en caso necesario, solicitar a la Comisión que remitiera nuevamente la cuestión al CCGP para que volviera a examinarla.	57 ii.
Secretaría del Codex, oficinas jurídicas de la FAO y la OMS	Examen	En colaboración con las oficinas jurídicas de la FAO y la OMS, examinar las propuestas adicionales de modificación de la cláusula de la doble representación y presentar un análisis para su consideración en una futura reunión del CCGP.	63 ii.
Secretaría del Codex	Adopción de medidas	Armonizar las referencias a las normas en todo el <i>Manual de procedimiento</i> del Codex y velar por que el enlace a la lista de miembros de la Comisión en la Sección 6 del <i>Manual de procedimiento</i> del Codex tuviera mayor visibilidad.	43 iv.
Secretaría del Codex, CCGP en su 35.ª reunión	Adopción de medidas	Proseguir el debate sobre prácticas más eficientes en cuanto a recursos en el examen de propuestas de nuevos trabajos, en particular aquellas para las que no exista un comité pertinente o activo que pudiera realizar un examen técnico, basándose en un documento actualizado que será preparado por la Secretaría del Codex, teniendo en cuenta las	68 iii.

		propuestas y observaciones formuladas por los delegados durante la 34. ^a reunión del CCGP.	
CCPR	Adopción de medidas	Examinar las observaciones recibidas en respuesta a la carta circular CL 2024/27-GP en relación con la Sección 4.8 ("Principios para el análisis de riesgos aplicados por el Comité del Codex sobre Residuos de Plaguicidas").	43 v.
Miembros	Apoyo	Abogar por mantener el apoyo a la labor del Codex en los órganos rectores de la FAO y la OMS, y respaldar el aumento propuesto del presupuesto del Codex ante los órganos rectores de la FAO.	15 iii., iv.
Miembros, CCGP en su 35. ^a reunión	Adopción de medidas	Proseguir el examen de la Sección 3 del <i>Manual de procedimiento</i> del Codex por medio de un GTe presidido por Estados Unidos de América y copresidido por España y Panamá, que trabajará en inglés y español.	38 viii.
Nueva Zelandia y Estados Unidos de América	Adopción de medidas	Preparar un documento de debate para abordar la pertinencia de mantener la referencia a la FIL en los párrafos relativos al trámite 2 de los procedimientos uniformes para la elaboración de normas y textos afines del Codex.	43 iii.
Uruguay, Côte d'Ivoire, El Salvador, Estados Unidos de América y Senegal	Adopción de medidas	Preparar un documento de debate sobre reuniones virtuales para su posterior examen por la Comisión.	38 vii.
Reino Unido, Secretaría del Codex	Debate	Seguir debatiendo la manera de avanzar en relación con la propuesta de un glosario centralizado de términos del Codex.	75-76
Miembros y presidentes	Debate	Debates iniciales sobre el uso de las reservas de manera informal entre los presidentes de comité, con el fin de compartir experiencias.	81

LISTA DE SIGLAS Y ABREVIATURAS

CAC	Comisión del Codex Alimentarius
CCFA	Comité del Codex sobre Aditivos Alimentarios
CCGP	Comité del Codex sobre Principios Generales
CCPR	Comité del Codex sobre Residuos de Plaguicidas
CCRVDF	Comité del Codex sobre Residuos de Medicamentos Veterinarios en los Alimentos
CIPF	Convención Internacional de Protección Fitosanitaria
CL	carta circular
Comisión	Comisión del Codex Alimentarius
Comité Ejecutivo	Comité Ejecutivo de la Comisión del Codex Alimentarius
CRD	documento de sesión
CTPC	comité que trabaja por correspondencia
CXS	norma del Codex
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura
FFC	Fondo fiduciario del Codex
FIL	Federación Internacional de Lechería
GTe	grupo de trabajo electrónico
GTp	grupo de trabajo presencial
ND	no detectable/sin determinar (según el contexto)
NGAA	<i>Norma general para los aditivos alimentarios</i> (CXS 192-1995)
NM	nivel máximo
OING	Organización internacional no gubernamental
OMS	Organización Mundial de la Salud
OMSA	Organización Mundial de Sanidad Animal
PCC	Punto de contacto del Codex
TIC	tecnologías de la información y las comunicaciones
USD	dólar estadounidense

INTRODUCCIÓN

1. El Comité del Codex sobre Principios Generales (CCGP) celebró su 34.^a reunión en Lille (Francia), del 2 al 6 de junio de 2025, por amable invitación del Gobierno de Francia. El Sr. Jean-Luc Angot, Inspector General de Salud Pública Veterinaria del Ministerio de Agricultura y Soberanía Alimentaria de Francia, presidió la reunión, a la que asistieron 63 Estados miembros, una organización miembro y ocho organizaciones observadoras. La lista de los participantes figura en el Apéndice I.

APERTURA

2. La Sra. Annie Genevard, Ministra de Agricultura y Soberanía Alimentaria, dio la bienvenida a los participantes recordando que 2025 marcaba el 60.^o aniversario del CCGP, y destacó el papel fundamental del Comité en el fortalecimiento de los conocimientos técnicos y el rigor metodológico, que son cruciales para salvaguardar la salud de los consumidores y garantizar prácticas leales en el comercio internacional de alimentos. La Sra. Genevard destacó que Francia había tenido el honor de acoger y presidir el CCGP desde su creación, reafirmando el compromiso inquebrantable del país con los valores fundacionales del Codex y su importante papel en la inocuidad alimentaria mundial. La ministra también hizo hincapié en la necesidad de adaptar el Codex a los desafíos presentes y futuros, señalando que las expectativas de los consumidores a nivel mundial exigen mayor transparencia, sostenibilidad y mejor protección de la salud. Concluyó haciendo hincapié en que la evolución de los procedimientos del Codex contribuirá a reforzar el establecimiento de normas internacionales, asegurar la inclusión y mantener su autoridad mundial, sin renunciar a sus pilares fundamentales: el rigor, la transparencia, la inclusividad y la ciencia.
3. La Sra. Véronique Louwagie, Ministra Delegada de Comercio, Artesanía, Pequeñas y Medianas Empresas y Economía Social y Solidaria, también se dirigió al CCGP, en un mensaje de vídeo. Señaló que garantizar la inocuidad y la seguridad alimentarias sigue siendo un desafío constante en las cada vez más complejas cadenas de suministro mundiales. La Sra. Louwagie subrayó el papel fundamental del Codex en este contexto, señalando que el Codex encarna un compromiso común compartido con las prácticas leales en el comercio alimentario, la igualdad económica y el desarrollo sostenible, mediante el establecimiento de normas con base científica. La Sra. Louwagie recalcó la valiosa contribución del Codex en la lucha contra el fraude alimentario, al fortalecer la confianza de los consumidores y reforzar la integridad de las cadenas de suministro de alimentos con su respaldo a los operadores económicos que cumplen con la normativa.
4. La Dra. Emmanuelle Soubeyran, Directora General de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OMSA), también se dirigió al CCGP y destacó que las normas de la OMSA, junto con las del Codex y la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF), comparten el mismo rigor científico, legitimidad institucional y el propósito común de proteger la salud y garantizar prácticas equitativas en el comercio. La Dra. Soubeyran afirmó que la OMSA se mantiene firme junto al Codex para superar los desafíos comunes, unidos por la visión de un mundo en el que unas normas autorizadas, con base científica y aplicables protejan la salud de todos.
5. La Sra. Catherine Bessy, Oficial Superior de Inocuidad Alimentaria, y el Dr. Moez Sanaa, Jefe de Unidad, dieron la bienvenida a los asistentes en nombre de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO) y de la Organización Mundial de la Salud (OMS), respectivamente. También se dirigieron al Comité el Dr. Allan Azegele, Presidente de la Comisión del Codex Alimentarius, y la Dra. Sarah Cahill, Secretaria del Codex.

División de las competencias¹

6. El Comité tomó nota de la división de las competencias entre la Unión Europea y sus Estados miembros, de conformidad con lo estipulado en el párrafo 5 del artículo II del Reglamento de la Comisión.

APROBACIÓN DEL PROGRAMA (tema 1 del programa)²

7. El Comité aprobó el programa provisional como programa de la reunión y acordó estudiar los siguientes asuntos en el marco del tema 9 ("Otros asuntos"), siempre que hubiera tiempo disponible:
 - Propuesta de un glosario centralizado del Codex (elaborada por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte);
 - Documento de debate sobre el uso de "reservas" en los procedimientos del Codex (preparado por Egipto, Omán y Túnez).

¹ GP/34 CRD01.

² CX/GP 25/34/1; GP34/CRD03 (Reino Unido); GP34/CRD20 (Egipto, Omán y Túnez).

ASUNTOS PLANTEADOS POR LA COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS Y SUS ÓRGANOS AUXILIARES (tema 2 del programa)³

8. La Secretaría del Codex presentó este tema, resumiendo los asuntos presentados a título informativo y destacando los asuntos que requieren la adopción de medidas y las iniciativas que ya se habían adoptado para abordarlos, señalando que algunos de ellos serían examinados más detenidamente durante la presente reunión.

Conclusión

9. En su 34.^a reunión, el Comité tomó nota de los asuntos presentados a título informativo que figuran en el documento CX/GP 25/34/2, y de que los asuntos que requieren la adopción de medidas mencionados en los párrafos 11.i, 12.iii, 15, 17 y 16 del mismo documento se abordarían en los temas 4.1, 4.2, 6, 7 y 8 del programa, respectivamente.

INFORMACIÓN SOBRE LAS ACTIVIDADES DE LA FAO Y LA OMS PERTINENTES PARA LA LABOR DEL COMITÉ DEL CCGP (tema 3 del programa)⁴

10. La representante de la FAO señaló a la atención de los miembros la próxima celebración del 44.^o período de sesiones de la Conferencia de la FAO (en 2025) y las deliberaciones conexas sobre el Programa de trabajo y presupuesto para 2026-27, incluidas sus repercusiones en la financiación de las actividades en materia de inocuidad de los alimentos y de la labor del Codex. Asimismo, presentó los componentes temáticos principales para dicha labor, tal como se recogen en las esferas programáticas prioritarias del Marco estratégico para 2022-2031 de la FAO. El representante de la OMS también se refirió al trabajo en curso sobre la agenda para la transformación de los sistemas agroalimentarios, incluida la forma en que la inocuidad alimentaria se integra en dicha agenda. Por último, destacó los progresos realizados en el desarrollo de los cursos de aprendizaje en línea sobre el Codex.
11. El representante de la OMS señaló que el Fondo fiduciario del Codex (FFC) atravesaba serios aprietos financieros y que los recursos disponibles resultaban insuficientes para aplicar el programa conforme a lo previsto. Si bien el apoyo limitado de los donantes había permitido concluir ciertos proyectos en curso, no había sido posible emprender nuevas iniciativas y varios proyectos activos han sido interrumpidos. Añadió que el FFC seguía centrado en maximizar los resultados y los efectos, y que se estaba llevando a cabo un análisis exhaustivo de la situación actual con miras a identificar alternativas más allá del propio Fondo. Además, alentó a los miembros a que apoyaran esta reflexión estratégica.
12. El representante de la OMS recordó que en 2025 se había llevado a cabo un ejercicio de reestructuración de la OMS, y que en él se había dado prioridad a la labor normativa sobre inocuidad alimentaria y nutrición en todos los niveles de la Organización. Comentó que la aplicación de la Estrategia Mundial de la OMS para la Inocuidad de los Alimentos 2022-2030, actualmente en curso, presta apoyo a los países a través de nuevos indicadores de impacto, la Alianza de la OMS para la Inocuidad de los Alimentos, una herramienta de desarrollo de hojas de ruta y una nueva publicación sobre el rendimiento de la inversión en los sistemas de vigilancia de las enfermedades de transmisión alimentaria.
13. Los miembros expresaron su agradecimiento por la labor de la FAO y la OMS en apoyo al desarrollo y la aplicación de las normas del Codex, y formularon las siguientes observaciones:
- solicitaron información más detallada sobre la 78.^a Asamblea Mundial de la Salud, celebrada en mayo de 2025, en particular sobre los temas relacionados con la labor del Codex;
 - recordaron que en el Programa de trabajo y presupuesto para 2026-2027 de la FAO se incluyó una propuesta de incremento del presupuesto bienal en relación con el Codex de 500 000 dólares estadounidenses (USD), la cual se debatirá en la Conferencia de la FAO de 2025, y alentaron a los miembros a apoyar esta propuesta;
 - destacaron la gran importancia que el FFC tiene para varios miembros, tanto para aumentar su participación en el Codex como para fortalecer sus capacidades a nivel nacional;
 - señalaron que había varios miembros que, cumpliendo los criterios de elegibilidad e incluso con proyectos aprobados, no podrían beneficiarse del FFC;
 - subrayaron la importancia del repositorio de documentos relacionados con el FFC, incluidos los casos de éxito, del que podrían beneficiarse otros miembros, y se alentó a la FAO y la OMS a seguir recopilando testimonios de los países que participan en el FFC;

³ CX/GP 25/34/2; GP34/CRD04 (Kenya); GP34/CRD11 (Nigeria); GP34/CRD12 (Federación de Rusia); GP34/CRD13 (Panamá); GP34/CRD14 (Senegal).

⁴ CX/GP 25/34/3; GP34/CRD04 (Kenya); GP34/CRD13 (Panamá); GP34/CRD14 (Senegal).

- alentaron a la OMS a que prosiguiera sus esfuerzos de movilización de recursos con miras a diversificar la financiación del FFC, e instaron a la FAO y la OMS a explorar otras vías para financiar este tipo de iniciativas;
 - tomaron nota de que los coordinadores habían presentado un documento de sesión (CRD) a la Secretaría del Codex solicitando que en la 88.^a reunión del Comité Ejecutivo se celebrara un debate sobre la situación presupuestaria del Codex, incluida la de los órganos conjuntos de expertos científicos FAO/OMS, así como sobre cualquier posible repercusión en la ejecución del plan de trabajo del Codex.
14. Los representantes de la FAO y la OMS agradecieron el apoyo manifestado por los miembros. El representante de la OMS señaló que en la 78.^a Asamblea Mundial de la Salud no hubo debates específicos sobre la labor del Codex, pero subrayó que la labor normativa sobre inocuidad de los alimentos y nutrición estaba incluida en la Estrategia Mundial para la Salud y en el 14.^o Programa General de Trabajo para 2025-2028. En cuanto a la movilización de recursos para el FFC, indicó que se estaban realizando esfuerzos por atraer donantes no tradicionales y destacó que resultaba difícil lograr su participación dado que el ciclo vigente del FFC (2015-2027) se encontraba próximo a su finalización.

Conclusión

15. En su 34.^a reunión, el CCGP:
- i. tomó nota de la información presentada por la FAO y la OMS y expresó su agradecimiento por el apoyo prestado al desarrollo y la aplicación de las normas del Codex;
 - ii. señaló el efecto positivo del FFC para los miembros y las preocupaciones relativas a su situación financiera, así como la necesidad de explorar mecanismos alternativos que permitan seguir respaldando a los miembros en su participación en la labor del Codex;
 - iii. reconoció la importancia de la labor del Codex e instó a los miembros a abogar por mantener el apoyo a dicha labor en los órganos rectores de la FAO y la OMS;
 - iv. alentó a los miembros a respaldar el aumento propuesto del presupuesto del Codex ante los órganos rectores de la FAO.

MANUAL DE PROCEDIMIENTO DEL CODEX: EXAMEN DE LOS PROCEDIMIENTOS PREVISTOS EN LA SECCIÓN 3 (“DIRECTRICES PARA LOS ÓRGANOS AUXILIARES”)⁵

16. Estados Unidos de América, en calidad de Presidente del grupo de trabajo de las secretarías de los países hospedantes, hablando también en nombre de Francia como Copresidente del grupo de trabajo, presentó los resultados del examen realizado. Señaló que se habían recibido más de 250 observaciones en respuesta a la carta circular CL 2025/33-GP y que, sobre esa base, la presidencia y la vicepresidencia del grupo de trabajo habían preparado una propuesta actualizada de modificaciones, recogida en el documento CRD18.
17. Conforme a la propuesta del Presidente, el Comité acordó tomar el documento CRD18 como base para el debate.

Debate

Observaciones generales

18. Los miembros acogieron con satisfacción la labor realizada y expresaron las siguientes opiniones:
- el reconocimiento de que algunas de las modificaciones propuestas a la Sección 3 también afectaban a otras secciones del *Manual de procedimiento* del Codex;
 - el reconocimiento de que las herramientas telemáticas constituían una modalidad de trabajo cada vez más importante en el marco del Codex, que comporta tanto beneficios (inclusividad, transparencia y eficiencia de costos) como desafíos (diferencia de husos horarios y problemas de conectividad).
19. La Secretaría del Codex y algunos miembros señalaron la importancia de centrarse en las modificaciones necesarias, procurando que no acarrearán consecuencias imprevistas.

⁵ CX/GP 25/34/4; CX/GP 25/34/4 Add.1; CRD02 (Secretaría del Codex); CRD05 (Brasil, India, Indonesia, Filipinas, Sudáfrica y Tailandia); CRD11 (Nigeria); CRD12 (Federación de Rusia); CRD13 (Panamá); CRD14 (Senegal); CRD15 (Uganda); CRD16 (El Salvador); CRD18 (Estados Unidos de América y Francia); CRD19 (Unión Africana); CRD21 (Ghana); CRD22 (Burundi); CRD24 (IUFOST).

Cuestiones específicas*Párrafo 5 y propuesta de hacer referencia a los copresidentes y asistentes*

20. Si bien algunos miembros cuestionaron la necesidad de incluir una referencia a los asistentes, el Comité acordó incluir dicha referencia, sin mencionar que deban ser nacionales del país hospedante.

Párrafo 9 y propuesta de hacer referencia a un formato virtual

21. Los miembros manifestaron las siguientes opiniones:

- la utilización de herramientas telemáticas ya es una realidad y dicha realidad debe reflejarse en los procedimientos del Codex;
- la necesidad de una aclaración y transparencia sobre cómo interpretar el término “lugar”, especialmente en los casos en que un comité se reúna presencialmente con la opción de participar a distancia;
- la importancia de tener flexibilidad en cuanto a la modalidad de celebración de las reuniones del Codex, y de que el *Manual de procedimiento* del Codex contenga indicaciones claras al respecto;
- la cuestión es compleja, con múltiples dimensiones, y las tecnologías están en evolución;
- la necesidad de actuar con cautela y tomar el tiempo necesario para introducir las actualizaciones adecuadas;
- la redacción actual del *Manual de procedimiento* del Codex no prohíbe el uso de herramientas telemáticas, por lo que puede considerarse que no hay impedimento para su utilización;
- la decisión adoptada por la Comisión en su 44.º período de sesiones respecto de que el “lugar de celebración de una reunión” se pudiera interpretar como un lugar virtual ofrece flexibilidad respecto a la utilización de herramientas telemáticas;
- la posibilidad de introducir un formato virtual debe abordarse con un enfoque pragmático, pero de manera gradual;
- la modalidad virtual favorece la inclusividad y la participación y supone un ahorro de costos;
- la importancia de incluir normas claras sobre las reuniones virtuales en el *Manual de procedimiento* del Codex;
- las modalidades virtuales se utilizan para facilitar los debates y promueven la inclusividad, por lo que están en consonancia con los valores fundamentales del Codex;
- la necesidad de seguir consultando a las oficinas jurídicas de la FAO y la OMS a fin de comprender mejor el marco jurídico en que estas modalidades se aplicarían;
- la necesidad de velar por que la Comisión, en cuanto órgano establecido en virtud del artículo VI de la Constitución de la FAO, no se apartara del marco jurídico de la FAO ni del de la OMS;
- la necesidad de reconocer las distintas necesidades y desafíos propios del Codex, incluido el elevado número de reuniones que se celebran cada año, así como de valorar si es necesario esperar orientaciones adicionales de la FAO y la OMS antes de introducir cambios en los procedimientos del Codex en lo relativo a las modalidades de reuniones virtuales;
- las reuniones de los órganos auxiliares de la Comisión se diferencian de otras reuniones de los órganos rectores de la FAO y la OMS en que son organizadas por los países miembros y no siempre se celebran en lugares donde los miembros cuentan con misiones permanentes, por lo que se necesitan unas normas más claras sobre los formatos de dichas reuniones;
- también podría considerarse un método mixto, en el que se trataran en las reuniones virtuales cuestiones de carácter rutinario y en las presenciales se abordarían los asuntos críticos;
- si bien las reuniones virtuales podrían ser más económicas, se observó que las reuniones híbridas (con opciones de participación presencial y a distancia) no reducían los costos para los países hospedantes, sino que los aumentaban. Además, las reuniones híbridas presentaban desafíos adicionales para los presidentes al dirigir las sesiones;
- la importancia de contar con el conjunto más amplio posible de miembros del Codex en los futuros debates sobre el uso de los formatos virtuales.

22. En respuesta a las observaciones relativas al marco jurídico, la Secretaría del Codex aclaró que, según las oficinas jurídicas de la FAO y la OMS, era necesario garantizar la coherencia entre las normas de

procedimiento de los órganos rectores de ambas organizaciones y las normas de procedimiento de los órganos estatutarios creados en virtud de sus respectivos marcos jurídicos. Observando que ni en los marcos jurídicos de las organizaciones patrocinadoras ni en el *Manual de procedimiento* del Codex se contemplaba explícitamente la celebración de reuniones virtuales, la Secretaría del Codex recordó al CCGP que existía la posibilidad de aplicar un enfoque flexible caso por caso, como se demostró durante el 47.º período de sesiones de la Comisión, en la que el documento *Métodos de trabajo para el 47.º período de sesiones de la Comisión del Codex Alimentarius*, aprobado por los miembros del Codex, permitió la participación virtual. La Secretaría del Codex recordó asimismo que, durante la pandemia de COVID-19, la Comisión, en su 44.º período de sesiones, interpretó el concepto de “lugar de reunión” de forma que incluyera entornos virtuales, lo que permitió celebrar reuniones de órganos auxiliares en ese formato. Además, subrayó la necesidad de examinar con detenimiento las posibles limitaciones de los procedimientos actuales, las modificaciones propuestas y los beneficios derivados de los cambios, e indicó que cualquier modificación requeriría nuevas consultas con la FAO y la OMS.

23. El Presidente destacó la positiva experiencia que el Codex había tenido hasta la fecha en el uso de tecnologías virtuales, incluida en la celebración de reuniones virtuales, el considerable interés de un gran número de miembros por incluir una referencia explícita a las reuniones virtuales en el *Manual de procedimiento* del Codex, y la necesidad de aclarar cómo debía interpretarse el término “lugar” de una reunión. Señaló además que está permitida la celebración de reuniones virtuales de los órganos auxiliares del Codex. Asimismo, subrayó que el Codex era un organismo impulsado por sus miembros, quienes también podían influir en los debates y decisiones de los órganos rectores de la FAO y la OMS, y recordó que existían numerosos argumentos en favor de las reuniones virtuales, entre ellos el elevado número de reuniones que se celebran anualmente en el marco del Codex. También mencionó la inteligencia artificial y de qué manera podría aplicarse en el contexto del Codex, señalando que este podría ser un tema a debatir en la 35.ª reunión del CCGP.
24. Se examinaron varias opciones sobre la vía a seguir, entre ellas introducir modificaciones menores en el *Manual de procedimiento* del Codex como recordatorio o espacio reservado para futuras revisiones, o seguir trabajando para definir más claramente los desafíos de procedimiento y de otra índole relacionados con las reuniones virtuales y cómo podrían abordarse.
25. Se indicó que la elaboración de un documento de debate en el que se expusieran los problemas y desafíos asociados a las modalidades de trabajo virtual, y se especificaran los vínculos con los marcos jurídicos de la FAO y la OMS, podría aportar una vía a seguir que someter posteriormente a la consideración de la Comisión. Uruguay se ofreció a liderar la elaboración de dicho documento de debate, teniendo en cuenta las observaciones formuladas durante la 34.ª reunión del CCGP. Côte d'Ivoire, El Salvador, Estados Unidos de América y Senegal manifestaron su interés en colaborar con Uruguay en esa labor. Se destacó la importancia de que todo debate ulterior sobre modalidades virtuales de trabajo se celebrara de forma inclusiva y en un foro abierto a todos los miembros, como es el CCGP.
26. El Comité también acordó modificar el párrafo 9 para reflejar la posibilidad de contar con diferentes modalidades de reunión, añadiendo “y cómo” en la primera frase, de modo que diga: “Los Directores Generales de la FAO y la OMS consultarán al país hospedante antes de determinar cuándo, dónde y cómo se celebrará la reunión del comité correspondiente”.

Párrafo 22 e idiomas de trabajo

27. Se aclaró que, dado que el artículo XIV del Reglamento de la Comisión hablaba de “idiomas de trabajo” y no de idiomas oficiales, por motivos de coherencia debería emplearse el término “idiomas de trabajo” en toda la Sección 3.

Propuesta de nuevo párrafo sobre los documentos de sesión

28. El Comité respaldó la inclusión del nuevo párrafo propuesto.

Párrafo 32 y referencia a los países observadores

29. En relación con la propuesta de suprimir la mención a los países observadores en el párrafo 32, los miembros expresaron opiniones divergentes. La Secretaría del Codex aclaró que existían dos categorías de países observadores: aquellos de una región distinta que asistían a la reunión de un comité coordinador, y aquellos que asistían a una reunión del Codex sin ser miembros del Codex, pero sí de la FAO, de la OMS o de ambas. También se aclaró que dicho párrafo no hacía referencia a la toma de decisiones, sino a *hacer constar* su opinión sobre la decisión que hubieran tomado los miembros.
30. Se acordó mantener el texto actual, añadiendo la expresión “de los miembros” tras la primera ocurrencia de la palabra “delegaciones”, a fin de aclarar que se refería a delegaciones de los miembros.

Párrafo 33 y referencia a declaraciones relativas a consecuencias económicas

31. Se mostró preocupación en torno a la posible interpretación errónea del término “declaraciones relativas a consecuencias económicas”. No obstante, una vez aclarado que este párrafo se refería a observaciones en relación con intereses económicos formuladas por los miembros en el contexto de una reunión del Codex, conforme a lo previsto en el trámite 5 del “Procedimiento uniforme para la elaboración de normas y textos afines del Codex”, se acordó mantener el texto tal como estaba.

Párrafo 36 y referencia al trámite 5/8

32. Teniendo en cuenta que en el párrafo 6 de la Sección 2.1 ya se incluía una referencia específica al trámite 5/8, se acordó incluir una referencia a dicho trámite en la Sección 3.2.

Párrafo 48 y propuesta de añadir una nota al pie sobre el derecho de voto de las organizaciones miembros

33. Un miembro propuso añadir una nota a pie de página con el mismo texto que figura en la nota ii del artículo II.7 del Reglamento de la Comisión, con el fin de aclarar y recordar el derecho de voto de las organizaciones miembros o de los Estados miembros, así como la práctica de hacer constar en los informes las opiniones de la parte sin derecho de voto. Otros miembros consideraron que sería una repetición innecesaria del texto del artículo II, por lo que se acordó no insertar la nota al pie.

Referencia a anteproyectos y proyectos de normas

34. El CCGP observó el uso incoherente de los términos “anteproyecto de norma” y “proyecto de norma” en todo el *Manual de procedimiento* del Codex y alentó a que se armonizara esa terminología en el Manual con vistas a su consideración en la 35.ª reunión del CCGP.

Párrafo 54 y referencia a formularios para expresar preocupaciones

35. Los miembros expresaron opiniones divergentes sobre la propuesta de hacer referencia a los formularios para expresar preocupaciones actualmente utilizados por el Comité del Codex sobre Residuos de Plaguicidas (CCPR) y el Comité del Codex sobre Residuos de Medicamentos Veterinarios en los Alimentos (CCRVDF), como mecanismo para que los miembros pudieran expresar preocupaciones respecto al asesoramiento científico recibido y aportar otros datos pertinentes, conforme a los principios de análisis de riesgos establecidos para dichos comités en la Sección 4 del *Manual de procedimiento* del Codex (“Análisis de riesgos”). Se acordó no añadir una nueva viñeta, sino incluir la referencia a dichos formularios en el punto b) iii).
36. Un miembro señaló que cualquier medida que un comité considerara para facilitar el consenso debería estar en consonancia con las disposiciones establecidas para la Comisión en el Apéndice 1.3 del *Manual de procedimiento* del Codex.

Sección 3.5 (“Directrices para los grupos de trabajo presencial”) y Sección 3.6 (“Directrices para los grupos de trabajo electrónico”)

37. Los miembros manifestaron su apoyo a continuar el examen de estas directrices a fin de adaptarlas a las prácticas actuales, sobre la base de las observaciones formuladas en la preparación de la 34.ª reunión del CCGP. Hubo consenso para mantener directrices separadas para los grupos de trabajo presencial (GTp) y los grupos de trabajo electrónico (GTe), reflejando al mismo tiempo la relación entre ambos. La Secretaría del Codex subrayó que las directrices actualizadas destinadas a figurar en el *Manual de procedimiento* del Codex debían seguir siendo de carácter general y no incluir información detallada sobre asuntos operacionales, como los que se abordaban en el Manual sobre los GTe (*The Codex electronic working groups handbook*).

Conclusión

38. En su 34.ª reunión, el CCGP:

- i. agradeció a las secretarías de los países hospedantes el trabajo muy completo y detallado llevado a cabo para el examen de la Sección 3;
- ii. acordó remitir a la Comisión, en su 48.º período de sesiones, las modificaciones propuestas a las secciones 3.1 a 3.3 para su aprobación (Apéndice III);
- iii. solicitó a la Secretaría del Codex que propusiera una armonización de los términos “anteproyecto de norma” y “proyecto de norma” en el *Manual de procedimiento* del Codex y la sometiera a la consideración del CCGP en su 35.ª reunión.

En lo que respecta a las modalidades de reuniones virtuales, el Comité:

- iv. tomó nota del gran interés por el uso de modalidades virtuales para celebrar reuniones del Codex;
- v. recomendó que la Comisión, en su 48.º período de sesiones, examinara más a fondo la necesidad de

claridad y transparencia en la interpretación de los procedimientos y prácticas vigentes, reconociendo al mismo tiempo la complejidad y los desafíos que conllevaba la revisión e interpretación del *Manual de procedimiento* del Codex;

- vi. tomó nota de la importancia de asegurar la inclusividad en los futuros debates, en un foro abierto a todos los miembros, como el CCGP;
- vii. tomó nota de la disposición de Uruguay, junto con Côte d'Ivoire, El Salvador, Estados Unidos de América y Senegal, a preparar un documento de debate sobre reuniones virtuales para su posterior examen por la Comisión.

Con respecto a las secciones 3.5 y 3.6, el Comité:

- viii. acordó proseguir su examen por medio de un GTe presidido por Estados Unidos de América y copresidido por España y Panamá, que trabajará en inglés y español, con el siguiente mandato:
 - o proponer modificaciones de las secciones 3.5 y 3.6 a fin de alinearlas con las prácticas actuales, abarcando todas las modalidades de trabajo, incluidas las virtuales;
 - o utilizar las observaciones formuladas en la 34.^a reunión del CCGP como base para el examen;
 - o presentar el informe del GTe al CCGP tres meses antes del comienzo de su 35.^a reunión.

MANUAL DE PROCEDIMIENTO DEL CODEX: EXAMEN DE LAS INCOHERENCIAS EN EL LENGUAJE Y EL CONTENIDO OBSOLETO, EXCLUIDA LA SECCIÓN 3 (tema 4.2 del programa)⁶

- 39. La Secretaría del Codex presentó el documento CX/GP 25/34/5, en cumplimiento de la recomendación del CCGP en su 33.^a reunión de que se emitiera una carta circular a fin de recabar observaciones y propuestas sobre posibles incoherencias en la redacción y contenido obsoleto en el *Manual de procedimiento* del Codex, lo cual había sido aprobado por la Comisión en su 46.^o período de sesiones. Las observaciones formuladas en respuesta a la carta circular CL 2024/27-GP, emitida en marzo de 2024, se publicaron para el 47.^o período de sesiones, como documento CX/CAC 24/47/2 Add.1, Anexo 1.
- 40. La Secretaría del Codex explicó que el documento de trabajo sometido al CCGP contenía dos apéndices. En el Apéndice I se consolidaron las observaciones relativas a las secciones obsoletas del *Manual de procedimiento* del Codex (parte B de la carta circular), con comentarios y propuestas de medidas de seguimiento, en su caso, que se sometían a la consideración del CCGP en su 34.^a reunión.
- 41. En aras de la transparencia, en un segundo apéndice del documento CX/GP 25/34/5 se detallan los cambios de redacción realizados o previstos para ediciones futuras del *Manual de procedimiento* del Codex.

Debate

- 42. Los miembros acogieron con satisfacción la labor realizada por la Secretaría del Codex, se mostraron en general de acuerdo con las medidas de seguimiento propuestas y formularon las siguientes observaciones y sugerencias:
 - la aprobación definitiva de los textos del Codex omitiendo los trámites 6 y 7 solía denominarse “adopción en el trámite 5/8”, aunque no se mencionaba específicamente en el *Manual de procedimiento* del Codex. Observando que la práctica había evolucionado, se reconoció la necesidad de incluir una descripción explícita de la misma en el párrafo 6 de la Sección 2 en aras de una mayor claridad;
 - en el *Manual de procedimiento* del Codex se hace referencia de manera incongruente tanto a “normas” como a “normas y textos afines”, por lo que convendría armonizar esas terminologías en todo el texto;
 - se subrayó la importancia de emplear un lenguaje y una terminología precisos y coherentes en todo el *Manual de procedimiento*, con objeto de facilitar su comprensión. Se propuso sustituir la expresión “del procedimiento de ratificación” por “de ratificación por el comité correspondiente”, en el párrafo 19 b) ii. de la Parte 2 de la Sección 2.1, puesto que no existe un *procedimiento* de ratificación específico.
 - se cuestionó la necesidad de mantener una referencia explícita a la Federación Internacional de Lechería (FIL) en los párrafos relativos al trámite 2 del Procedimiento uniforme y del Procedimiento uniforme acelerado para la elaboración de normas y textos afines del Codex, y se propuso suprimir la última frase de dichos párrafos, señalando que todos los observadores tenían la posibilidad de

⁶ CX/GP 25/34/5; GP34/CRD02 (Secretaría del Codex); GP34/CRD06 (Brasil, India, Indonesia, Kenya, Sudáfrica, Tailandia y Unión Europea); GP34/CRD11 (Nigeria); GP34/CRD12 (Federación de Rusia); GP34/CRD13 (Panamá); GP34/CRD14 (Senegal); GP34/CRD15 (Uganda).

contribuir a todos los debates sobre la elaboración de normas. Otros recordaron la importancia histórica de esta cuestión y la necesidad de examinarla y considerarla detenidamente antes de introducir cambios en el trámite 2 de los procedimientos uniformes. Por tal motivo se propuso seguir debatiendo esta cuestión en una futura reunión;

- se propuso llevar a cabo un examen de la Sección 2.1, junto con los criterios para el establecimiento de las prioridades de los trabajos descritos en la Sección 2.3 y los criterios aplicables a los productos descritos en la Sección 2.4, en particular en lo relativo a las propuestas de nuevos trabajos, y que la Secretaría del Codex suspendiera la elaboración de directrices sobre propuestas de nuevos trabajos hasta que dicho examen se completara. En respuesta, se señaló que esta propuesta excedía el alcance del trabajo actual y que podría ser más oportuno esperar a que se elaboraran las directrices y los miembros adquirieran experiencia con ellas antes de considerar actualizaciones de procedimiento. La Secretaría del Codex indicó que ya se estaba avanzando en la elaboración de dichas directrices, que había sido solicitada en varias ocasiones por los miembros. Dichas directrices ofrecerían una visión general de los procedimientos y prácticas vigentes en relación con las propuestas de nuevos trabajos, así como orientación sobre la preparación de documentos de debate y de proyecto. Se prevé que un proyecto esté disponible a finales de 2025. El Presidente planteó que sería útil consultar a los miembros sobre su contenido una vez que el proyecto esté disponible;
- se subrayó la necesidad de garantizar que la Sección 4.8 fuera clara y coherente con la Sección 2. Teniendo en cuenta que esta sección fue elaborada por el CCPR, se consideró oportuno que dicho Comité examinara las observaciones al respecto;
- se cuestionó la pertinencia de mantener la Sección 6, habida cuenta de lo reducido de su contenido dado que la lista de miembros se había trasladado al sitio web del Codex. Asimismo, se observó que algunas de las funciones atribuidas a los puntos de contacto del Codex se consideraban obsoletas y debían ser revisadas. A este respecto, un miembro señaló la importancia de mantener la Sección 6 en el *Manual de procedimiento* del Codex, pues en ella se establecían las funciones básicas de los puntos de contacto del Codex. Se señaló que los miembros podrían hacer propuestas explícitas en una fecha posterior;
- se propuso suprimir la referencia a “seminario” en la Sección 7, al considerarse innecesaria y no ser un término de uso común;
- un miembro señaló un error de transcripción en la versión inglesa del *Manual de procedimiento* del Codex, en el párrafo 17 de la Sección 7, indicando que debía cambiarse la referencia cruzada sustituyendo la referencia al “*paragraph (a)*” (“presente párrafo” en la versión en español) por una al párrafo 16 c) i.

Conclusión

43. En su 34.ª reunión, el CCGP:

- i. acordó remitir a la Comisión, en su 48.º período de sesiones, las modificaciones propuestas a las secciones 2.1, 2.11, 6.1 y 7.2 del *Manual de procedimiento* del Codex para su aprobación (Apéndice III);
- ii. tomó nota de las actualizaciones de redacción presentadas en el Apéndice II del documento CX/GP 25/34/5;
- iii. tomó nota de que Nueva Zelandia, con el respaldo de los Estados Unidos de América, prepararía un documento de debate para abordar la pertinencia de mantener la referencia a la FIL en los párrafos relativos al trámite 2 de los procedimientos uniformes para la elaboración de normas y textos afines del Codex;
- iv. solicitó a la Secretaría del Codex que armonizara las referencias a las normas en todo el *Manual de procedimiento* del Codex y que velara por que el enlace a la lista de miembros de la Comisión en la Sección 6 tuviera mayor visibilidad;
- v. acordó remitir al CCPR para su consideración las observaciones recibidas en respuesta a la carta circular CL 2024/27-GP en relación con la Sección 4.8 (“Principios para el análisis de riesgos aplicados por el Comité del Codex sobre Residuos de Plaguicidas”).

MANUAL DE PROCEDIMIENTO DEL CODEX: ACTUALIZACIÓN DE LA “GUÍA SOBRE EL PROCEDIMIENTO DE ENMIENDA Y REVISIÓN DE LAS NORMAS Y TEXTOS AFINES DEL CODEX” (tema 5 del programa)⁷

Introducción

44. Fusionando las observaciones formuladas durante la 33.^a reunión del CCGP, donde se presentó una propuesta inicial, con las observaciones recibidas en relación con la carta circular CL 2024/25-GP, la Secretaría del Codex presentó una propuesta actualizada respecto a algunos párrafos de la Sección 2.1 del *Manual de procedimiento* del Codex, en particular la Parte 7 (“Guía sobre el procedimiento de enmienda y revisión de las normas y textos afines del Codex”). La Secretaría señaló que las principales cuestiones, identificadas en los debates y observaciones, incluían la necesidad de definir con mayor claridad términos como “revisión” y “enmienda”, mejorar los flujos de trabajo, aumentar la transparencia en las modificaciones y establecer un sistema de control de versiones.
45. Reconociendo la complejidad y diversidad de las modificaciones que habitualmente se introducen en las normas del Codex, la Secretaría destacó que la propuesta daba prioridad a ofrecer una orientación clara sobre las definiciones, sin modificar las prácticas ya establecidas. Aunque se reconocía que los miembros deseaban soluciones claras y lineales que vincularan cada tipo de modificación (corrección, enmienda y revisión) a un proceso específico, la propuesta evitaba establecer reglas inflexibles y buscaba equilibrar la precisión terminológica con una aplicación pragmática.
46. También se abordó la necesidad de armonizar las normas del Codex con las políticas editoriales de la FAO, un requisito aplicable a todas las publicaciones del Codex. A raíz de la adopción de la taxonomía editorial de la FAO, las normas del Codex pueden publicarse en el Portal de conocimiento de la FAO, a la vez que mantendrán su historial de revisiones y se beneficiarán de mejoras en el control de versiones, la trazabilidad, los metadatos y las medidas sobre visitas.
47. Para que se entendieran mejor las definiciones propuestas de corrección, enmienda y revisión, se presentaron ejemplos ilustrativos. A través del caso de la *Norma para aceites vegetales especificados* (CXS 210-1999), en la que en 2023 se corrigió el valor de ácido graso C16:1 para el aceite de pistacho (de ND-0,2 a ND-2,0), se ilustró el tipo de corrección de “transcripción incorrecta”. Ese ejemplo sirvió también para mostrar la ubicación de los *corrigenda* y la notación utilizada para enmiendas y revisiones. Para ilustrar la enmienda se citó el caso de cuatro modificaciones simultáneas introducidas en 2024 en la *Norma para las sardinas y productos análogos en conserva* (CXS 94-1981). En cuanto a la revisión, se puso el ejemplo de la *Norma para los aceites de oliva y aceites de orujo de oliva* (CXS 33-1981), revisada en 2024, considerada una revisión porque la actualización afectaba a más que un número limitado de disposiciones, por lo que no podía clasificarse como enmienda.

Debate

48. Los miembros valoraron positivamente la labor realizada por la Secretaría del Codex y, aunque en general respaldaron la propuesta, un miembro cuestionó su necesidad y advirtió de las posibles repercusiones de cambios terminológicos en otros párrafos de la Parte 2 (“Examen crítico”).
49. Se hizo hincapié en la importancia de informar a la Comisión y a los órganos auxiliares pertinentes sobre las correcciones introducidas, y se añadió un texto al respecto en los párrafos 25 y 32 de la Parte 7.
50. En la definición de correcciones, se decidió añadir “o tipográfico” en la frase introductoria, con el fin de hacerla más clara.
51. También se incorporó “o incompleta” al hacer referencia a la corrección de errores de transcripción, con el fin de abarcar tanto los textos faltantes como los transcritos de forma incorrecta.
52. Se observó que podría ser útil, e incluso necesario, que en el futuro se detallaran más los requisitos relativos a los *corrigenda* aplicables a los textos corregidos, así como la notación correspondiente de enmienda o revisión para los textos enmendados o revisados, con el fin de facilitar su aplicación.
53. Persistieron algunas inquietudes sobre la claridad de la distinción entre enmienda y revisión. En particular, se consideró que el último inciso de la definición de enmienda era amplio y aplicable de forma generalizada y, por tanto, difícil de diferenciar de una revisión, aunque se reconoció que trataba de reflejar prácticas existentes. La Secretaría del Codex proporcionó ejemplos del tipo de enmienda que pretendía abarcar el último punto y en los que no se requiriera un documento de proyecto. Uno de ellos se refería a las prácticas de armonización de las disposiciones sobre aditivos alimentarios en las normas para productos con la *Norma general para los aditivos alimentarios* (CXS 192-1995), cuando el trabajo del Comité del Codex sobre Aditivos

⁷ CX/GP 25/34/6 Rev1; GP34/CRD07 (India, Indonesia, Kenya, Sudáfrica, Tailandia y Unión Europea); GP34/CRD11 (Nigeria); GP34/CRD12 (Federación de Rusia); GP34/CRD13 (Panamá); GP34/CRD14 (Senegal); GP34/CRD15 (Uganda).

Alimentarios (CCFA) puede dar lugar a cambios en los niveles máximos (NM) en las normas para productos pertinentes. La Secretaría señaló que tales enmiendas son objeto de un debate exhaustivo en el órgano auxiliar correspondiente antes de recomendar su aprobación por la Comisión. Los miembros consideraron que incluir información contextual de ese tipo aportaría mayor claridad.

54. Se solicitó mayor claridad en lo relativo a los cambios de redacción mencionados en la definición de enmienda. Se presentó como ejemplo la *Norma para las sardinas y productos análogos en conserva* (CXS 94-1981), actualizada mediante la sustitución de cuatro nombres científicos de especies de sardinas. Este cambio de redacción no constituía una corrección, ya que no subsanaba un error, sino que reflejaba una evolución en la nomenclatura científica y, por tanto, se enmarcaba en la categoría de enmienda.
55. Se propuso establecer un sistema de seguimiento continuo de la aplicación de las definiciones revisadas, a través del proceso de examen crítico, como medio para evaluar si los procedimientos adoptados cumplían su objetivo de simplificar la clasificación de las modificaciones y promover una aplicación coherente. La identificación de cualquier problema podría ser un punto de partida para nuevos debates.
56. El párrafo 31 b) se modificó para aclarar que la aprobación podría darse tanto en el trámite 5 como en el 8.

Conclusión

57. En su 34.^a reunión, el CCGP:
 - i. acordó remitir a la Comisión, en su 48.^o período de sesiones, para su aprobación, las modificaciones propuestas al párrafo 8, al párrafo 12 y a la Parte 7 de la Sección 2.1 (“Procedimiento para la elaboración de normas y textos afines del Codex”) que figuran en el Apéndice IV;
 - ii. propuso que el Comité Ejecutivo supervisara la aplicación de la Parte 7 de la Sección 2.1 del *Manual de procedimiento* del Codex en el marco del examen crítico y, en caso necesario, solicitara a la Comisión que remitiera nuevamente la cuestión al CCGP para que volviera a examinarla.

MODIFICACIÓN PROPUESTA A LOS “PRINCIPIOS RELATIVOS A LA PARTICIPACIÓN DE LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES NO GUBERNAMENTALES EN LOS TRABAJOS DE LA COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS” (tema 6 del programa)⁸

58. La Secretaría del Codex presentó este tema señalando la posible interpretación errónea de los “Principios relativos a la participación de las organizaciones internacionales no gubernamentales en los trabajos de la Comisión del Codex Alimentarius”, contenidos en la Sección 7 del *Manual de procedimiento* del Codex, en relación con la cláusula de la doble representación. Explicó que, en su ubicación actual dentro del texto, dicha cláusula podría interpretarse como no aplicable a las OING que mantienen relaciones consultivas u oficiales con la FAO o la OMS. Para subsanar esta ambigüedad, se propuso introducir un nuevo epígrafe, “Relaciones entre organizaciones internacionales no gubernamentales que gozan de la condición de observador en el Codex”, antes del párrafo 24, a fin de dejar claro que la cláusula se aplica a todas las OING que gozan de la condición de observador en el Codex, en consonancia con las prácticas actuales.
59. La Secretaría del Codex recordó que la propuesta, elaborada en colaboración con las oficinas jurídicas de la FAO y la OMS, había sido refrendada por el Comité Ejecutivo en su 86.^a reunión, que además solicitó que se siguiera examinando la aplicación de la cláusula de la doble representación en el marco del siguiente Examen de las OING que gozan de la condición de observador en el Codex, previsto para finales de 2026.

Debate

60. En respuesta a las propuestas de modificación del párrafo 24 —entre ellas la nueva redacción propuesta en el documento CRD17 y la supresión de la expresión “por regla general” para hacer más clara la cláusula—, la Secretaría del Codex subrayó la necesidad de examinar detenidamente cualquier modificación propuesta. Señaló asimismo que los cambios propuestos podrían examinarse en el marco del análisis de la aplicación de la cláusula, en el contexto del siguiente Examen de las OING que gozan de la condición de observador en el Codex.
61. En relación con una consulta sobre el calendario de dicho examen, la Secretaría del Codex recordó que el *Manual de procedimiento* establece que debe realizarse cada cuatro años.
62. Se recordó la conclusión formulada por la Comisión en su 46.^o período de sesiones, en la que se alentaba a las OING que gozan de la condición de observador en el Codex a que proporcionaran información de manera espontánea sobre su pertenencia a otras organizaciones que también gozan de dicha condición de observador, conforme a lo dispuesto en el *Manual de procedimiento* del Codex.

⁸ CX/GP 25/34/7; GP34/CRD08 (Indonesia, Kenya, Sudáfrica y Tailandia); GP34/CRD17 (Estados Unidos de América); GP34/CRD23 (Alianza de ENT); GP34/CRD24 (IUFoST).

Conclusión

63. En su 34.^a reunión, el CCGP:

- i. acordó recomendar que la Comisión, en su 48.^o período de sesiones, aprobara la modificación propuesta a los “Principios relativos a la participación de las organizaciones internacionales no gubernamentales en los trabajos de la Comisión del Codex Alimentarius” que figuran en el *Manual de procedimiento* del Codex (Apéndice V);
- ii. solicitó a la Secretaría del Codex que, en colaboración con las oficinas jurídicas de la FAO y la OMS, examinara las propuestas adicionales de modificación de la cláusula de la doble representación y presente un análisis para su consideración en una futura reunión del CCGP.

MANUAL DE PROCEDIMIENTO DEL CODEX: EXAMEN DE LA POSIBILIDAD DE USAR LAS DISPOSICIONES VIGENTES PARA PROMOVER PRÁCTICAS MÁS EFICIENTES DE EXAMEN DE PROPUESTAS DE NUEVOS TRABAJOS QUE NO SEAN COMPETENCIA DE UNO DE LOS COMITÉS DEL CODEX ACTIVOS (tema 7 del programa)⁹

64. La Secretaría del Codex presentó este punto destacando que, en un contexto de creciente limitación de recursos, es fundamental optimizar el uso de las estructuras existentes. En su 87.^a reunión, el Comité Ejecutivo había recordado que en el caso de las propuestas de nuevos trabajos para las que el comité pertinente se había suspendido *sine die*, era necesario recabar las opiniones de los miembros y observadores sobre la necesidad de la nueva labor y facilitar un debate técnico sobre el contenido de cualquier trabajo nuevo, y que esa labor debía llevarse a cabo de manera inclusiva, oportuna y eficiente en cuanto a recursos.
65. La Secretaría del Codex explicó que su examen había confirmado que el uso de las disposiciones existentes del *Manual de procedimiento* del Codex podía promover prácticas más eficientes en cuanto a recursos en el examen de propuestas de nuevos trabajos, en particular aquellas para las que no exista un comité pertinente o activo que pudiera realizar un examen técnico. Se reconoció que la utilización de una carta circular había demostrado ser un medio útil para sondear el interés en propuestas de nuevos trabajos que no fueran competencia de un comité activo. Sin embargo, este mecanismo no permitía el intercambio técnico ni el diálogo.

Debate

66. Los miembros acogieron con satisfacción el documento y consideraron que invitaba a la reflexión, y expresaron las siguientes opiniones:
- el uso de cartas circulares seguía siendo un medio útil para recabar observaciones de los miembros y observadores en relación con su interés en los nuevos trabajos y la necesidad de emprenderlos;
 - el trabajo por correspondencia podía constituir una opción económica para debatir propuestas de nuevos trabajos;
 - podría considerarse la creación de un GTe que informara al Comité Ejecutivo y a la Comisión, con el mandato de examinar las propuestas de nuevos trabajos antes de las respectivas reuniones de ambos órganos;
 - se expresaron preocupaciones sobre la posibilidad de encargar el examen de las propuestas de nuevos trabajos a los comités coordinadores, dado que solo se reunían cada dos años y podrían no disponer de los expertos técnicos necesarios en sus reuniones;
 - la realización de eventos informales no bastaba para garantizar un debate inclusivo entre los miembros, y tampoco estaba claro el resultado esperado ni las medidas de seguimiento;
 - reconociendo que las propuestas de nuevos trabajos a menudo carecían del nivel de detalle necesario, los miembros acogieron con satisfacción el anuncio de la elaboración, por parte de la Secretaría del Codex, de futuras directrices para la presentación de propuestas de nuevos trabajos;
 - se propuso examinar si otras herramientas previstas en el *Manual de procedimiento* del Codex, como los grupos de acción, podrían ser útiles para examinar propuestas de nuevos trabajos;
 - aunque existía cierta flexibilidad para debatir propuestas de nuevos trabajos en comités existentes, se recordó que estas debían estar estrechamente vinculadas con el mandato del comité, pues las delegaciones no pueden contar con expertos en un amplio abanico de temas;
 - se reconoció la importancia de las herramientas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) y se solicitó que se aclarara qué herramientas podrían utilizarse, más allá de

⁹ CX/GP 25/34/8; GP34/CRD09 (India, Kenya, Tailandia y Unión Europea); GP34/CRD12 (Federación de Rusia); GP34/CRD13 (Panamá); GP34/CRD21 (Ghana).

las que ya se usan;

- se indicó que era necesario un examen cuidadoso de las distintas propuestas, pues todas presentaban ventajas e inconvenientes, y si bien resultaría prematuro formular recomendaciones específicas en esta reunión, era importante continuar el análisis para contribuir a los debates futuros.

67. La Secretaría del Codex reconoció el interés manifestado por los miembros y las propuestas formuladas en favor de proseguir el debate sobre estas cuestiones, y señaló que algunas propuestas necesitaban una reflexión y un análisis más profundos. Se observó que actualmente en los procedimientos no se contemplaba recurrir a grupos de trabajo de la Comisión, y que habría que examinar el impacto de esta modalidad sobre la dinámica de los debates en la Comisión y en la estructura actual de asesoramiento por medio de los órganos auxiliares. La Secretaría del Codex aclaró que la propuesta de recurrir a los comités coordinadores se formuló con el ánimo de explorar todas las opciones existentes como parte de un planteamiento que ofreciera un marco más amplio.

Conclusión

68. En su 34.^a reunión, el CCGP:

- tomó nota de que las disposiciones actuales del *Manual de procedimiento* del Codex podían promover prácticas más eficientes en el uso de los recursos durante el examen de las propuestas de nuevos trabajos, incluidas aquellas para las que no exista un comité competente para su examen técnico o cuyo comité correspondiente no se encuentre activo;
- destacó la importancia de las cartas circulares como medio para recabar observaciones de los miembros y observadores respecto de las propuestas de nuevos trabajos;
- recomendó que el CCGP prosiguiera el debate sobre esta cuestión, basándose en un documento actualizado que será preparado por la Secretaría del Codex, teniendo en cuenta las propuestas y observaciones formuladas por los delegados durante la 34.^a reunión del CCGP.

EXAMEN DE LA APLICACIÓN DE LOS “CRITERIOS Y DIRECTRICES DE PROCEDIMIENTO PARA LOS COMITÉS DEL CODEX Y GRUPOS DE ACCIÓN INTERGUBERNAMENTALES ESPECIALES DEL CODEX QUE TRABAJAN POR CORRESPONDENCIA” (tema 8 del programa)¹⁰

69. La Secretaría del Codex presentó este tema recordando los debates mantenidos en las reuniones 31.^a y 32.^a del CCGP acerca de la orientación sobre los procedimientos para los comités que trabajan por correspondencia (CTPC), el análisis realizado por la Secretaría para la elaboración del documento actual y las propuestas conexas de modificación a la Sección 3.4 del *Manual de procedimiento* del Codex.

Debate

70. Los miembros agradecieron el trabajo de la Secretaría del Codex, expresaron su apoyo general a las modificaciones propuestas y formularon las siguientes observaciones generales:

- permitir que una parte de los trabajos de una reunión de un CTPC se llevara a cabo mediante la presencia simultánea virtual de los delegados, constituía una herramienta adicional que puede ayudar a los presidentes a llegar a consensos;
- las modificaciones propuestas permitirían armonizar el texto con las prácticas de trabajo y las tecnologías actuales, y tener en cuenta la experiencia adquirida hasta la fecha;
- el trabajo por correspondencia es una modalidad de trabajo práctica y económica para los comités del Codex;
- el alcance de la labor de un CTPC debería: i) limitarse a tareas específicas, de carácter no excesivamente complejo, y en las que pueda preverse un consenso general, y ii) centrarse en el trabajo específico asignado por la Comisión, para garantizar un funcionamiento adecuado y eficaz;
- se deben aclarar las disposiciones logísticas, de traducción e interpretación necesarias para permitir la participación equitativa de los miembros;
- con las modificaciones propuestas, los CTPC podrían ser una modalidad aún más eficaz para examinar las propuestas de nuevos trabajos;
- debe aclararse mejor la expresión “presencia simultánea virtual”, así como su diferencia respecto a “presencia simultánea”;

¹⁰ CX/GP 25/34/9; CX/GP 25/34/9 Add.1; GP34/CRD10 (Brasil, Filipinas, India, Indonesia y Tailandia); GP34/CRD12 (Federación de Rusia); GP34/CRD14 (Senegal); GP34/CRD15 (Uganda); GP34/CRD19 (Unión Africana); GP34/CRD21 (Ghana); GP34/CRD22 (Burundi); y GP34/CRD25 (El Salvador).

- es preciso aclarar el procedimiento mediante el cual el Presidente, en consulta con la Secretaría del Codex, determinaría que una parte de los trabajos del CTPC se realice mediante presencia simultánea virtual, así como la manera en que se informaría a los miembros y se obtendría su conformidad.

71. La Secretaría del Codex explicó que la ausencia de “presencia simultánea” era lo que diferenciaba a los CTPC de otro tipo de comités. Por tanto, cualquier excepción posible a este principio debía describirse de forma explícita. La inclusión de la posibilidad de debatir determinadas cuestiones mediante “presencia simultánea virtual” permite aclarar la naturaleza de la participación y los medios para llevarla a cabo mediante herramientas telemáticas con el fin de realizar parte de los trabajos de un CTPC.

72. En cuanto a las modificaciones específicas propuestas, los miembros realizaron las siguientes observaciones y modificaciones:

Párrafo 59

- Se suprimió la expresión “con carácter excepcional”, indicando que podía limitar la flexibilidad de los presidentes para proponer el recurso a la presencia simultánea virtual para una parte de los trabajos, además de resultar algo redundante, pues en el texto ya se indicaba que esta opción se limitaría a asuntos específicos.
- Se sustituyó “un asunto específico” por “uno o varios asuntos específicos”, dado que podrían plantearse diversos asuntos para los que el presidente podría proponer esta solución.
- Se añadió una explicación para aclarar que la propuesta del presidente de realizar parte del trabajo de un CTPC mediante medios virtuales simultáneos debía contar con “la aprobación de los miembros que participen en la sesión del comité”, a fin de garantizar que estos fueran consultados sobre el uso de esta modalidad.

Nuevo párrafo 62

- Aunque se expresaron dudas sobre la necesidad de este párrafo adicional, dado que el párrafo 59 ya indicaba que los trabajos debían ser aprobados y asignados por la Comisión, otros miembros manifestaron su preocupación por el hecho de que las disposiciones del párrafo 59 no fueran lo suficientemente explícitas en cuanto al alcance de los trabajos y pudieran prestarse a una interpretación más amplia.
- La Secretaría del Codex explicó que este nuevo párrafo respondía a experiencias recientes con CTPC, en particular a la duda sobre si los requisitos de procedimiento para remitir determinadas tareas de armonización a un comité sobre productos activo seguían siendo pertinentes cuando dicho comité funcionaba por correspondencia, ya que esto podría perturbar los trabajos en curso o exceder la capacidad de un CTPC.
- A fin de facilitar la definición de las tareas de un CTPC, podría resultar útil proporcionar a la Comisión una lista de los asuntos que otros comités del Codex podrían remitir al comité en cuestión, para que esta pueda adoptar una decisión fundamentada sobre los trabajos que se asignen al CTPC.
- Los miembros acordaron incluir el nuevo párrafo propuesto, sustituyendo la expresión “el tema” por “la o las tareas”, con el fin de reflejar con mayor precisión la naturaleza del trabajo del Codex y contemplar la posibilidad de que se encomendaran varias tareas.

Párrafo 70

- Como consecuencia de la inclusión del nuevo texto propuesto en el párrafo 59, y en respuesta a los miembros que solicitaron que se dejara constancia de que se brindaría el apoyo logístico necesario para garantizar una participación equitativa de los miembros del CTPC, se añadió que el país hospedante debía proporcionar servicios de interpretación, cuando correspondiera.

Párrafo 72

- Aunque no se trataba de una propuesta de modificación, se planteó una preocupación en relación con la transparencia del *quorum* en los informes de reuniones, y se propuso que se incluyera una mención explícita sobre la necesidad de señalar la ausencia de *quorum* en el informe de los CTPC.
- Se acordó que la redacción actual ya contemplaba esa posibilidad y que no era necesario ningún cambio. Dado que los miembros señalaron que esta cuestión no era exclusiva de los CTPC, también se acordó que el CCGP señalaría a la atención de la Comisión la necesidad de garantizar la transparencia en lo relativo al *quorum* durante las reuniones de los órganos auxiliares.

Párrafo 76 y párrafo 81

- En respuesta a las consultas formuladas por algunos miembros, la Secretaría del Codex explicó que el párrafo 76 se refería al uso de herramientas telemáticas por parte del presidente en el contexto de debates *informales*, mientras que el párrafo 59 contemplaba el uso de herramientas telemáticas en los debates *formales* de un CTPC.
- Con respecto al párrafo 81, la Secretaría del Codex subrayó que las disposiciones en cuestión se aplicaban a los casos en que un CTPC, tras haber concluido sus debates, llegaba a la conclusión de que no podía adelantar su trabajo; en tal caso, podía recomendar en su informe el recurso a otras modalidades de trabajo, a fin de que la Comisión adoptara una decisión sobre la vía a seguir.

73. En la Sección 3.4 se introdujeron otras modificaciones derivadas del examen de las secciones 3.1 a 3.3 del *Manual de procedimiento* del Codex (tema 4.1 del programa) con el objetivo de garantizar la coherencia del texto.

Conclusión

74. En su 34.^a reunión, el CCGP:

- i. acordó someter a la Comisión, en su 48.^o período de sesiones, para su aprobación, las modificaciones propuestas a la Sección 3.4 del *Manual de procedimiento* del Codex (“Criterios y directrices de procedimiento para los comités del Codex y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex”) (Anexo VI);
- ii. recomendó que, al asignar trabajos que fueran a realizarse por correspondencia, la Comisión indicara con claridad las tareas que debían llevarse a cabo y los plazos establecidos para su ejecución;
- iii. recordó la importancia de la transparencia en lo relativo a informar sobre la ausencia de *quorum* en las sesiones de los CTPC y recomendó que dicha cuestión fuera señalada a la atención de la Comisión.

OTROS ASUNTOS (tema 9 del programa)¹¹

Propuesta de un glosario centralizado del Codex

75. El Reino Unido presentó su propuesta de glosario del Codex, tal como se describía en el documento GP34/CRD03. Se aclaró que dicho glosario se concebía como un recurso centralizado y accesible para todas las partes interesadas en el Codex, con el fin de hacer más accesibles las normas del Codex y ampliar su repercusión. El alcance del proyecto sería estrictamente recopilatorio y no implicaría reabrir debates sobre la definición de los términos ni tratar de armonizarlos. Se propuso que la Secretaría del Codex y las secretarías de los países hospedantes recopilaran términos clave, que se integrarían en un documento vivo que permitiría incluir múltiples definiciones para un mismo término, en función del contexto.
76. Se reconoció el valor potencial de contar con un glosario centralizado, pero también se señaló la necesidad de seguir debatiendo para aclarar el alcance de la propuesta. Se expresaron inquietudes respecto a los recursos que serían necesarios, en particular la carga de trabajo adicional para la Secretaría del Codex. Se advirtió que podría generarse confusión si un término utilizado en un texto específico se aplicara en un contexto diferente. Asimismo, se apuntó la posibilidad de ayudarse de recursos tecnológicos, incluida la inteligencia artificial, para llevar a cabo esta labor.
77. El CCGP, en su 34.^a reunión, acordó proseguir el diálogo en torno a esta propuesta de manera informal entre la Secretaría del Codex y los miembros interesados, con el fin de explorar su alcance y su posible utilidad. El Reino Unido manifestó su disposición a seguir dialogando con la Secretaría del Codex sobre la vía a seguir para avanzar en esta propuesta.

Uso de “reservas” en los trabajos del Codex

78. Omán presentó un documento de debate, que figura en el documento GP34/CRD20, elaborado en colaboración con Egipto y Túnez, en que se trataba de la definición y la aplicación de las reservas tal como se consignan en los informes de las reuniones del Codex. El documento también pretendía abrir un diálogo entre los miembros del Codex con el fin de mejorar la orientación acerca del uso de las reservas, que se usan con frecuencia en las reuniones de los comités del Codex, con miras a aumentar su claridad, coherencia y transparencia.
79. Tras observar que se necesitaba más tiempo para examinar el documento, se propuso aplazar el debate sobre esta cuestión. También se propuso que la Secretaría del Codex incluyera información sobre el uso de las reservas en sus actividades de capacitación en materia de aplicación de los procedimientos de trabajo en los comités del Codex, adaptadas a los distintos perfiles de participantes, incluidos los presidentes de comité.

¹¹ GP34/CRD03 (Reino Unido); GP34/CRD20 (Egipto, Omán y Túnez).

Esto favorecería una comprensión más homogénea entre los distintos comités y reduciría la necesidad de un examen exhaustivo de los procedimientos.

80. La Secretaría del Codex recordó que los debates previos sobre las reservas, recogidos en los archivos del Codex, ofrecen un análisis en profundidad sobre su uso e interpretación, y animó a los miembros a consultar dicha documentación para comprender mejor las prácticas aplicadas en el pasado.
81. El Comité acordó que podrían celebrarse debates iniciales sobre el uso de las reservas de manera informal entre los presidentes de comité, con el fin de compartir experiencias antes de que el tema vuelva a ser sometido a la consideración del CCGP.

FECHA Y LUGAR DE LA PRÓXIMA REUNIÓN (tema 10 del programa)

82. Se prevé que la 35.^a reunión del CCGP se celebre dentro de aproximadamente 18 meses. La fecha y el lugar se determinarán con base en los debates entre la secretaría del país hospedante y la Secretaría del Codex.
83. Un miembro señaló que, dado que el 48.^o y el 49.^o período de sesiones de la Comisión estaban programados antes de la 35.^a reunión del CCGP, resultaba fundamental garantizar la continuidad de los trabajos, y solicitó que el calendario de la reunión se planificara con esmero a fin de asegurar un avance eficaz de los trabajos entre reuniones.

**LIST OF PARTICIPANTS
LISTE DES PARTICIPANTS
LISTA DE PARTICIPANTES**

CHAIRPERSON – PRÉSIDENT – PRESIDENTE

Mr Jean-Luc Angot
Président du CCGP
Ministère de l'agriculture et de la souveraineté alimentaire
Paris

CHAIR'S ASSISTANT – ASSISTANT DU PRÉSIDENT – ASISTENTE DEL PRESIDENTE

Mr Emmanuel Potier
Adjoint à la cheffe du bureau des négociations européennes et multilatérales (BNEM)
Ministère de l'agriculture et de la souveraineté alimentaire
Paris

**MEMBERS NATIONS AND MEMBER ORGANIZATIONS
ÉTATS MEMBRES ET ORGANISATIONS MEMBRES
ESTADOS MIEMBROS Y ORGANIZACIONES MIEMBROS**

ALGERIA – ALGÉRIE – ARGELIA

Mr Rabeh Dorbane
Consul Adjoint
Consulat Général d'Algérie à Lille

AUSTRALIA – AUSTRALIE

Mr Tom Black
First Assistant Secretary
Department of Agriculture, Fisheries and Forestry
Canberra

Mr Scott Mersch
Director, Codex Australia
Department of Agriculture, Fisheries and Forestry
Sydney

AUSTRIA – AUTRICHE

Mrs Bettina Brandtner
Codex Contact Point
Ministry of Agriculture, Forestry, Climate and
Environmental Protection, Regions and Water
Management
Vienna

AZERBAIJAN – AZERBAÏDJAN – AZERBAIYÁN

Mr Ramazan Nabiyev
Deputy Chairman of the Board
Azerbaijan Food Safety Institute
Food Safety Agency
Baku

Ms Aygun Ganbarzade
Specialist
Azerbaijan Food Safety Institute
Baku

BARBADOS – BARBADE

Mrs Cheryl Lewis
Chief Technical Officer - Acting
Barbados National Standards Institution (BNSI)
Bridgetown

BELGIUM – BELGIQUE – BÉLGICA

Mr Carl Berthot
General Advisor
FPS Public Health, Food Chain Safety and
Environment
Brussels

BRAZIL – BRÉSIL – BRASIL

Mr Igor Moreira Moraes
Second Secretary
Ministry of Foreign Affairs – MRE
Brasília

Mr Rodrigo Martins De Vargas
Health Regulation Expert
Brazilian Health Regulatory Agency (ANVISA)
Brasília

Ms Lara Cristina Pereira
Health Regulation Expert
Brazilian Health Regulatory Agency (ANVISA)
Brasília

Mr Paulo Roque Martins Silva
Researcher-Technologist in Metrology and Quality
National Institute of Metrology, Quality and
Technology – Inmetro
Rio de Janeiro

Mr Cesar Augusto Vandestein Junior
Multilateral Affairs Coordinator
Ministry of Agriculture and Livestock - MAPA
Brasília

CAMEROON – CAMEROUN – CAMERÚN

Mr Awal Mohamadou
Conseillé Technique
Agence des Normes et de la Qualité
Yaoundé

Mr Medi MOUNGUI
Ambassade du Cameroun
Rome

Mrs Angeline Aimee Ouahouo Tchuinwo Epse
Kouokam
Cadre
Agence des Normes et de la Qualité
Yaoundé

Mr Pouedogo Pouedogo
Attaché
Service du premier ministre
Yaoundé

CANADA – CANADÁ

Ms Meghan Quinlan
Manager, Codex, International and
Intergovernmental Affairs
Health Canada
Ottawa

Ms Nancy Ing
Regulatory Policy & Risk Management Specialist
Food and Nutrition Directorate, Health Canada
Ottawa

Mrs Alison Wereley
Senior Policy Analyst
Canadian Food Inspection Agency
Ottawa

CHAD – TCHAD

Mrs Fatime Brahim Nokour
Secrétaire Générale
Ministère de l'agriculture
N'Djamena

Mr Mahamat Nour Doude Ary
Directeur Général de la Production Agricole et de
la Formation
Ministère de l'agriculture
N'Djamena

Mr Djona Sengady
Directeur Adjoint des Études, de la Planification et
du Suivi
Ministère de l'agriculture
N'Djamena

CHILE – CHILI

Ms Begoña Montenegro
Asesora Departamento de Aspectos Regulatorios
del Comercio
Subsecretaría de Relaciones Económicas
Internacionales (SUBREI), Ministerio de
Relaciones Exteriores
Santiago

CHINA – CHINE

Dr Weili Shan
Deputy Director General/Professor
Institute for the Control of Agrochemicals, Ministry
of Agriculture and Rural Affairs (ICAMA)
Beijing

Ms Hao Ding
Associate Researcher
China National Centre for Food Safety Risk
Assessment
Beijing

Dr Yongxiang Fan
Researcher
China National Center for Food Safety Risk
Assessment
Beijing

Mr Zengling Liang
Researcher/Director
Henan Agricultural Product Quality and Safety and
Green Food Development Center
Henan Province

Dr Jing Tian
Researcher
China National Center for Food Safety Risk
Assessment
Beijing

Mrs Huimin Xu
Agronomist
Center of Agro-product Safety and Quality,
Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.R.C
Beijing

Mrs Ling Yang
Senior Agronomist/Division Director
Center for Agro-Food Quality and Safety, Ministry
of Agriculture and Rural Affairs, P.R.China
Beijing

Mr Huiqian Zhuang
Agronomist
Institute for the Control of Agrochemicals, Ministry
of Agriculture and Rural Affairs (ICAMA)
Beijing

COLOMBIA – COLOMBIE

Eng Miguel Angel Rincón Barrera
Asesor
Ministerio de Comercio, Industria y Turismo
Bogotá D.C.

CONGO

Mr Vakha Ladislav Boxas Bossouba
Secrétariat Comité national Codex
Agence Congolaise de Normalisation et de la
Qualité
Brazzaville

Mr Alexis Jean-Jacques Ngoko Mouyabi
Directeur Général de l'Agence congolaise de
normalisation et de la qualité
Agence Congolaise de Normalisation et de la
Qualité
Brazzaville

COSTA RICA

Mrs Luisa María Díaz Sánchez
Directora
Ministerio de Economía, Industria y Comercio
San José

CZECH REPUBLIC – RÉPUBLIQUE TCHÈQUE – REPÚBLICA CHECA

Mr Lukas Milisderfer
Expert
Ministry of Agriculture of the Czech Republic
Prague

CÔTE D'IVOIRE

Mr Usman Cissé
Chargé d'études
Ministère d'Etat, Ministère de l'Agriculture et du
Développement Rural/Comité National du Codex
Alimentarius
Abidjan

Mr Issouf Diallo
Chargé d'études, Auditeur interne
Ministère d'Etat, Ministère de l'Agriculture, du
Développement Rural et des Productions
Vivrières
Abidjan

Dr Mawa Kone
Directeur Général
Laboratoire National D'essais, de Qualité, de
Métrologie Et D'analyses
Abidjan

DENMARK – DANEMARK – DINAMARCA

Dr Camilla Brasch Andersen
Chief Consultant
Danish Veterinary and Food Administration
Glostrup

Mrs Susanne Kofoed
Special Advisor
Ministry of Food Agriculture and Fisheries, Danish
Veterinary and Food Administration
Glostrup

EL SALVADOR

Ms Zaida Griselda Guzmán
Directora Técnica
Organismo Salvadoreño de Reglamentación
Técnica
San Salvador Este

ESTONIA – ESTONIE

Mr Allan Aleksašin
Adviser
Ministry of Regional Affairs and Agriculture
Tallinn

EUROPEAN UNION – UNION EUROPÉENNE – UNIÓN EUROPEA

Mr Sebastien Goux
Deputy Head of Unit
European Commission
Brussels

Ms Judit Krommer
Policy Officer
European Commission
Brussels

FINLAND – FINLANDE – FINLANDIA

Ms Anne Haikonen
Senior Ministerial Adviser, Legal Affairs
Ministry of Agriculture and Forestry

Mr Sebastian Hielm
Director of Food Safety
Ministry of Agriculture and Forestry

Mr Hannu Miettinen
Senior Ministerial Adviser, Legislative Affairs
Ministry of Agriculture and Forestry

FRANCE – FRANCIA

Ms Karine Bertholon
Cheffe du bureau des négociations européennes
et multilatérales (BNEM)
Ministère de l'agriculture et de la souveraineté
alimentaire
Paris

Ms Corinne Bergeron
Rédactrice - Bureau Produits d'origine
végétale et boissons alcoolisées
Ministère de l'économie et des finances
Paris

Ms Claire Damien
Cheffe du bureau Produits d'origine végétale et
boissons alcoolisées
Ministère de l'économie et des finances
Paris

Mr Nicolas Ponçon
Adjoint au sous-directeur de l'Europe, de
l'International et de la gestion intégrée du risque
Ministère de l'agriculture et de la souveraineté
alimentaire
Paris

GAMBIA – GAMBIE

Mr Mamodou Bah
Director General
Food Safety and Quality Authority
Banjul

GERMANY – ALLEMAGNE – ALEMANIA

Ms Anne Beutling
Deputy Head of Division
Federal Ministry Agriculture, Food and Regional
Identity (BMLEH)
Berlin

Mrs Martine Puester
Head of Unit International Affairs
Federal Office of Consumer Protection and Food
Safety (BVL)
Berlin

GHANA

Mrs Nana Pokuaa Asare Twerefour
Head of Department
Ghana Standards Authority
Accra

Mrs Doreen Afi Gyau Koranteng
Codex Contact Point Manager
Ghana Standards Authority

Mrs Wilhelmina Nyanta Quarcoopome
Head of Department
Food and Drugs Authority
Accra

GUINEA – GUINÉE

Mr Amadou Sylla
Responsable Qualité Du Laboratoire
Office Nationale De Contrôle De Qualité
Conakry

HUNGARY – HONGRIE – HUNGRÍA

Dr Attila Nagy
Director
National Food Chain Safety Office
Budapest

Ms Nikoletta Faragó
Codex Contact Point, Hungary
National Food Chain Safety Office
Budapest

INDIA – INDE

Dr Jitendra P Dongare
Dy. Agriculture Marketing Advisor
Ministry of Food Processing and Industries

Mr Anil Kumar Singh
Deputy Secretary
Ministry of Food Processing Industries

IRELAND – IRLANDE – IRLANDA

Ms Catherine Mc Ginn
Assistant Agricultural Inspector
Department of Agriculture, Food and the Marine
Dublin

ITALY – ITALIE – ITALIA

Mr Giulio Cardini
Policy Officer
Ministry of Agriculture, Food Sovereignty and
Forests
Rome

JAPAN – JAPON – JAPÓN

Ms Aya Orito-Nozawa
Associate Director
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
Tokyo

Dr Makiko Matsuo
Project Associate Professor
The University of Tokyo
Tokyo

Prof Koji Miura
Advisor for Food Safety
Consumer Affairs Agency
Tokyo

Mr Ken Takahashi
Section Chief
Consumer Affairs Agency
Tokyo

Dr Junya Yafune
Director
Consumer Affairs Agency
Tokyo

Ms Sanka Yoshimochi
Science Officer
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
Tokyo

KENYA

Dr Allan Azegele
Director of Veterinary Services
Ministry of Agriculture and Livestock Development
Nairobi

Ms Maryann Kindiki
Manager, National Codex Contact Point
Kenya Bureau of Standards
Nairobi

Mr Peter Mutua
Manager – Food Standards
Kenya Bureau of Standards
Nairobi

KUWAIT – KOWEÏT

Eng Muna Alabdulhadi
Senior Specialist Chemical Engineer
Public Authority of Food and Nutrition
Kuwait

MALAYSIA – MALAISIE – MALASIA

Ms Ruhana Abdul Latif
Senior Principal Assistant Director
Ministry of Health Malaysia
W.P Putrajaya

MOROCCO – MAROC – MARRUECOS

Mrs Khadija Kadiri
Chef du Service de la Normalisation et du Codex
Alimentarius
Office National de la Sécurité Sanitaire des
Produits Alimentaires
Rabat

Mr Mohamed Stitou
Chef de Service des Affaires juridiques
Direction des Affaires Administratives et
Juridiques
Ministère de l'agriculture, de la pêche maritime,
du développement rural et des eaux et forêts
Rabat

**NETHERLANDS – PAYS-BAS –
PAÍSES BAJOS**

Dr Marie-Ange Delen
Senior Policy Officer
Ministry of Agriculture, Fisheries, Food Security
and Nature
The Hague

Mrs Louke Koopmans
Codex Coordinator
Ministry of Agriculture, Fisheries, Food Security
and Nature LVVN
The Hague

**NEW ZEALAND – NOUVELLE-ZÉLANDE –
NUEVA ZELANDIA**

Mr Bruce Burdon
Manager Trade Facilitation & Standards
Ministry for Primary Industries
Wellington

NIGERIA – NIGÉRIA

Mr Amos Lohnan Jangnan
Chief Regulatory Officer
National Agency for Food and Drug Administration
and Control
Lagos

NORWAY – NORVÈGE – NORUEGA

Mrs Vigdis Synnøve Veum
Specialist Director
Norwegian Food Safety Authority
Oslo

Mr Anders Tharaldsen
Senior Adviser
Royal Norwegian Ministry of Health and Care
Services
Oslo

OMAN – OMÁN

Ms Amal Alhumaimi
Food Standard Specialist
Food Safety and Quality Center
Muscat

PANAMA – PANAMÁ

Eng Anais Vargas
Directora Nacional de Control de Alimentos y
Vigilancia Veterinaria
Ministerio de Salud
Panamá

PARAGUAY

Mr Juan José Baruja Benítez
Tercer Secretario
Ministerio de Relaciones Exteriores
Asunción

PHILIPPINES – FILIPINAS

Ms Paz Benavidez II
Chair, NCO Sub-Committee on General Principles
National Codex Organization-Philippines
Quezon City

Mr John Gregory Aquino
Member, Sub-Committee on General Principles
National Codex Organization-Philippines
Quezon City

POLAND – POLOGNE – POLONIA

Mrs Magdalena Kowalska
Chief Expert
Agricultural and Food Quality Inspection
Warsaw

Ms Marzena Chacinska
Head of International Cooperation Department
Agricultural and Food Quality Inspection
Warsaw

Mrs Anna Janasik
Expert
Agricultural and Food Quality Inspection
Warsaw

Ms Outi Tyni
Administrator
Council of the European Union
Brussels

QATAR

Eng Hussein Al-Yahri
Assistant Director of Animal Wealth Department
Ministry of Municipality

Mr Abdullah Al-Fakhro
Head of Technical Cooperation and Coordination
Section
Ministry of Municipality

**REPUBLIC OF KOREA –
RÉPUBLIQUE DE CORÉE –
REPÚBLICA DE COREA**

Dr Sang Hee Cheon
Scientific Officer
Ministry of Food and Drug Safety

Ms Ara Jo
Codex Researcher
Ministry of Food and Drug Safety

**RUSSIAN FEDERATION –
FÉDÉRATION DE RUSSIE –
FEDERACIÓN DE RUSIA**

Ms Vera Pavlicheva
Counsellor
Rospotrebnadzor
Moscow

**SAINT LUCIA – SAINTE LUCIE –
SANTA LUCÍA**

Mr Andre Charles
Head of Standards Development
St. Lucia Bureau of Standards
Castries

**SAUDI ARABIA – ARABIE SAOUDITE –
ARABIA SAUDITA**

Mr Khalid Alzahrani
Head of the International Communication
Department for Food Standards
Saudi Food and Drug Authority
Riyadh

SENEGAL – SÉNÉGAL

Prof Amadou Diop
Président du Codex
Comité national du Codex
Dakar

Dr Raphael Coly
Membre d'experts du Comité national du Codex
Codex Sénégal
Dakar

Mr Mamadou Sangare
Coordonnateur comité CCGP
Association Sénégalaise de Normalisation (ASN)
Dakar

SIERRA LEONE – SIERRA LEONA

Mr Mohamed Gibril Bah
Senior Scientific Officers
Sierra Leone Standards Bureau
Freetown

Mr Ibrahim Alimamy Kamara
Scientific Officers
Sierra Leone Standards Bureau
Freetown

SOUTH AFRICA - AFRIQUE DU SUD - SUDÁFRICA

Mr Malose Daniel Matlala
Deputy Director: Food Control (Codex Contact Point)
Department of Health
Pretoria

SPAIN – ESPAGNE – ESPAÑA

Mrs Ana Cabrales Miró-granada
Técnica Superior
Organismo Autónomo Agencia Española de Seguridad Alimentaria y Nutrición (AESAN OA)
Ministerio de Consumo
Madrid

SWEDEN – SUÈDE – SUECIA

Mr Anders Wannberg
Deputy Director
Ministry of Rural Affairs and Infrastructure
Stockholm

Ms Carmina Ionescu
Principal Regulatory Officer
Swedish Food Agency
SE-751 26 Uppsala

SWITZERLAND – SUISSE – SUIZA

Mrs Christina Gut Sjöberg
Head, International Relations
Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO
Bern

THAILAND – THAÏLANDE – TAILANDIA

Ms Namaporn Attaviroj
Standards Officer, Senior Professional Level
Office of Standard Development
National Bureau of Agricultural Commodity and Food Standards (ACFS)
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Bangkok

Ms Nareerat Junthong
Deputy Director
Thai Frozen Foods Association
Bangkok

Ms Nitzachon Khacharin
Trade and Technical Manager of Fisheries and Food Ingredients Products
Thai Food Processors' Association
Bangkok

Ms Witchulada Yungyuen
Standards Officer, Professional Level
Office of Standard Development
National Bureau of Agricultural Commodity and Food Standards (ACFS)
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Bangkok

TUNISIA – TUNISIE – TÚNEZ

Mr Issam Krid
Directeur générale
Centre technique de l'agroalimentaire- Ministère de l'Industrie
Tunis

TÜRKIYE

Dr Betul Vazgecer
Engineer
Ministry of Agriculture and Forestry
Ankara

UGANDA – OUGANDA

Mr Hakim Baligeya Mufumbiro
Principal Standards Officer
Uganda National Bureau of Standards
Kampala

UNITED KINGDOM – ROYAUME-UNI – REINO UNIDO

Ms Elizabeth Tossell
UK Codex Lead
Department for Environment Food and Rural Affairs
London

Dr Joanne Edge
Head of Allergy, Radiological and Transformation, Risk Assessment Unit
Food Standards Agency
London

Ms Dominique Fenner
Senior Policy Officer
Department for Environment Food and Rural Affairs

Ms Rachel Lovelace
UK Codex Contact Point
Department for Food, Environment and Rural Affairs
London

Mr Mike O'Neill
Head of Codex Policy and Strategy
Food Standards Agency
London

**UNITED REPUBLIC OF TANZANIA –
RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE –
REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA**

Mr Kamwesige Mujuni Mtembei
Director of Crop Development and Standards
Setting
Cereals and Other Produce Regulatory Authority

Ms Sabina Nyoni
Manager of Legal Services
Tanzania Plant Health and Pesticides Authority

**UNITED STATES OF AMERICA –
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE –
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Mr Kenneth Lowery
Senior International Issues Analyst
U.S. Department of Agriculture
Washington, D.C.

Ms Alexandra Ferraro
International Issues Analyst
U.S. Department of Agriculture
Washington, DC

Ms Marie Maratos Bhat
International Issues Analyst
U.S. Department of Agriculture
Washington, D.C.

Dr Evelyne Mbandi
Director of Microbiological & Chemical Hazards
Staff (MCHS)
U.S. Department of Agriculture
Washington, D.C.

Mr Richard White
Consultant
Corn Refiners Association
Washington, D.C.

URUGUAY

Dr Leonardo Veiga
Área de Comercio
Ministry of Industry, Energy and Mining
Montevideo

**OBSERVERS – OBSERVATEURS –
OBSERVADORES**

**INTERNATIONAL GOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS –
ORGANISATIONS GOUVERNEMENTALES
INTERNATIONALES –
ORGANIZACIONES GUBERNAMENTALES
INTERNACIONALES**

AFRICAN UNION (AU)

Mr John Oppong-Otoo
Coordinator
African Union Interafrican Bureau for Animal
Resources
Nairobi

**INTER-AMERICAN INSTITUTE FOR
COOPERATION ON AGRICULTURE (IICA)**

Mrs Ana Marisa Cordero
Technical Specialist
IICA

**WORLD ORGANISATION FOR ANIMAL
HEALTH (WOAH)**

Dr Emmanuelle Soubeyran
Director General
World Organisation for Animal Health
Paris

**NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS –
ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES**

**INTERNATIONAL ALLIANCE OF
DIETARY/FOOD SUPPLEMENT
ASSOCIATIONS (IADSA)**

Mr Simon Pettman
Executive Director
IADSA

Ms Cynthia Rousselot
Dir. Regulatory & Technical Affairs
IADSA

**INTERNATIONAL CO-OPERATIVE ALLIANCE
(ICA)**

Mr Yuji Gejo
Officer
International Co-operative Alliance
Tokyo

INTERNATIONAL SPECIAL DIETARY FOODS INDUSTRIES (ISDI)

Mr Jean Christophe Kremer
Secretary General
ISDI
Brussels

Mr Xavier Lavigne
Director
ISDI
Brussels

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION (ISO)

Sandrine Espeillac
ISO Technical Committee Manager
ISO/AFNOR
Vernier, Geneva

INTERNATIONAL UNION OF FOOD SCIENCE AND TECHNOLOGY (IUFST)

Prof Samuel Godefroy
President IUFST/Co-Chair of the Codex Committee
IUFST
Quebec

SSAFE

Dr Himanshu Gupta
President of SSAFE
SSAFE

Ms Ludovica Verzeegnassi
Member of SSAFE
SSAFE

FAO PERSONNEL PERSONNEL DE LA FAO PERSONAL DE LA FAO

Ms Catherine Bessy
Senior Food Safety Officer
Food and Agriculture Organization of the United Nations.
Rome

WHO PERSONNEL PERSONNEL DE L'OMS PERSONAL DE LA OMS

Dr Moez Sanaa
Unit Head
World Health Organization (WHO)
Geneva

CCGP SECRETARIAT

Mr Pierre Tribon
Chef du bureau FAO et Codex Alimentarius
Secrétariat général des affaires européennes
Paris

Ms Euriel Godebert
Adjointe au chef de bureau FAO et Codex Alimentarius
Secrétariat général des affaires européennes
Paris

Mr Lucas Proust
Point de contact national Codex
Secrétariat général des affaires européennes
Paris

Ms Florine Maugerard
Stagiaire
Secrétariat général des affaires européennes
Paris

Mrs Coralie D'agostino
Bureau FAO et Codex Alimentarius
Secrétariat général des affaires européennes
Paris

CODEX SECRETARIAT

Dr Sarah Cahill
Secretary, Codex Alimentarius
Joint FAO/WHO Food Standards Programme
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Rome

Dr Hilde Kruse
Senior Food Standards Officer
Joint FAO/WHO Food Standards Programme
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Rome

Mr Giuseppe Di Chiera
Programme Specialist
Joint FAO/WHO Food Standards Programme
Food and Agriculture Organization of the U.N.
Rome

Mr Farid El Haffar
Technical Officer
Joint FAO/WHO Food Standards Programme
Food and Agriculture Organization of the U.N.
Rome

Ms Stephanie Wright
Digital Publications Specialist
Joint FAO/WHO Food Standards Programme
Food and Agriculture Organization of the United Nations.
Rome

APÉNDICE II

MODIFICACIONES PROPUESTAS A LA SECCIÓN 3 DEL MANUAL DE PROCEDIMIENTO DEL CODEX (“DIRECTRICES PARA LOS ÓRGANOS AUXILIARES”)

El texto que se propone añadir aparece subrayado y en **negrita** y el texto que se propone eliminar se presenta tachado.

Cuadro 1: Sección 3.1 Directrices para los gobiernos hospedantes de comités del Codex, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex

1. En virtud del párrafo 7 de los Estatutos de la Comisión y el artículo XI.1 b) de su Reglamento, la Comisión ha establecido un cierto número de comités del Codex y grupos de acción intergubernamentales especiales para preparar normas y textos afines de conformidad con los Procedimientos para la elaboración de normas y textos afines del Codex de la Sección 2.1, así como comités coordinadores para ejercer funciones de coordinación general de su labor en determinadas regiones o grupos de países. [...]

3. Cualquier otro miembro de la Comisión o cualquier Miembro o Miembro Asociado de la FAO o de la OMS que no sea miembro de la Comisión podrá participar en calidad de observador en cualquier comité del Codex si ha notificado al Director General de la FAO o de la OMS tal deseo. Los países en cuestión podrán participar plenamente en las deliberaciones del comité y disponer de las mismas oportunidades que los otros miembros de expresar su parecer (e incluso de presentar ~~memorandos~~ observaciones), pero sin tener derecho a votar ni a presentar mociones ni de fondo ni de procedimiento. Las organizaciones internacionales que mantienen relaciones oficiales con la FAO o con la OMS deberán ser invitadas también a asistir, en calidad de observadores, a las reuniones de los comités del Codex que sean de su interés.

5. El país hospedante deberá nombrar el Presidente del comité de entre sus propios nacionales. Si, por cualquier razón, la persona designada no pudiera ocuparse de la presidencia, el país hospedante nombrará otra persona para desempeñar las funciones del Presidente mientras este estuviera incapacitado para ello. El Presidente podrá contar con el apoyo de uno o varios copresidentes y/o asistentes designados por el país hospedante.

Secretaría del país hospedante

7. ~~Un Estado miembro al cual se le haya asignado un comité del Codex~~ El país hospedante se hará cargo de proporcionar todos los servicios necesarios para la celebración de las reuniones, incluidos ~~los de la~~ la ~~secretaría, denominada en adelante “secretaría del país hospedante”.~~ La secretaría del país hospedante deberá disponer de suficiente personal de apoyo administrativo que pueda trabajar con facilidad en al menos uno de los idiomas que se utilicen en la reunión y ~~deberá disponer de herramientas informáticas~~ tecnologías de la información y las comunicaciones adecuadas para permitir el desarrollo eficaz de la reunión. Deberán proporcionarse servicios de interpretación, ~~preferiblemente simultánea, de y a todos los idiomas de trabajo empleados en la reunión y, cuando el informe de esta haya de aprobarse en más de uno de los idiomas de trabajo del comité,~~ preferiblemente simultánea, de y a todos los idiomas de trabajo empleados en la reunión y, cuando el informe de esta haya de aprobarse en más de uno de los idiomas de trabajo del comité, deberán facilitarse los servicios de un traductor traducción para traducir el informe de la reunión a todos los idiomas de trabajo del comité. La ~~secretaría del comité y la Secretaría del Codex se encargarán de preparar el proyecto de informe, en consulta con los relatores, si los hubiera.~~

8. Las funciones de un comité del Codex serán las siguientes:

- a) redactar una lista de prioridades, según se considere oportuno, entre los asuntos y productos comprendidos en su mandato;
- b) examinar los tipos de elementos (o recomendaciones) relativos a la calidad y la inocuidad que habrán de regularse ya sea mediante normas **y textos afines** de aplicación general o respecto de productos alimenticios específicos;
- c) examinar los tipos de productos que habrán de ser regulados por las normas **y textos afines**, es decir, si deben incluirse materiales que hayan de elaborarse ulteriormente para la producción de alimentos;
- d) preparar proyectos de normas **y textos afines** del Codex conforme a su mandato;
- e) presentar, **tras cada una de sus reuniones**, un informe a la Comisión ~~en cada período de sesiones de esta~~ sobre la marcha de sus trabajos y, cuando sea necesario, sobre cualquier dificultad **encontrada, incluidas las** ocasionadas por su mandato, junto con propuestas de enmienda de este;
- f) examinar y, según proceda, revisar periódicamente y con arreglo a un programa las normas y los textos afines vigentes, con objeto de que las normas y los textos afines que derivan de su mandato estén en consonancia con los conocimientos científicos actuales y otras informaciones pertinentes del momento.

9. Los Directores Generales de la FAO y la OMS consultarán al país hospedante antes de determinar cuándo, y dónde **y cómo** se celebrará la reunión del comité correspondiente. Para determinar el lugar de la reunión, sería conveniente tomar en consideración su accesibilidad.

10. **Cuando se considere la posibilidad de recurrir al copatrocinio**, ~~El~~ país hospedante deberá examinar qué disposiciones se podrían tomar para poder celebrar reuniones del Codex en los países en desarrollo.

[Modificación sin objeto en la versión en español]

11. *The country, different from the host country, in which the session is held is ~~in following~~ **herein** referred to as "co-host country".*

("11. El país, distinto del país hospedante, en el que se celebra la reunión se denomina en lo sucesivo "país cohospedante".")

12. El país hospedante y el país cohospedante deberían **acordar las responsabilidades financieras y de cualquier otro tipo para** asegurarse de que se hayan alcanzado todos los acuerdos necesarios para celebrar una reunión del Codex en el país cohospedante en su debido tiempo a fin de no interferir en el plazo de distribución de las invitaciones oficiales para la reunión, tal y como se estipula en estas directrices.

Nota: Puede consultarse información práctica y los plazos para los acuerdos de copatrocinio en el sitio web del Codex: www.codexalimentarius.org/fao.org/fao-who-codexalimentarius.

Copresidencia ~~de~~ **del país cohospedante**

13. El país hospedante puede invitar al país cohospedante a nombrar un oficial como ~~Presidente~~ **copresidente** de la reunión.

14. Las reuniones de los comités del Codex ~~y de los comités coordinadores~~ serán convocadas por los Directores Generales de la FAO y de la OMS en consulta con el Presidente **y la secretaría del país hospedante** del respectivo comité del Codex. El Secretario de la Comisión, en consulta con el Presidente **y la secretaría del país hospedante** del comité correspondiente, deberá preparar la carta de invitación y el programa provisional para que los Directores Generales los envíen a todos los Miembros y Miembros Asociados de la FAO y de la OMS, o, en el caso de los comités coordinadores, a los países de la región correspondiente o al grupo de países pertinentes, ~~a los puntos de contacto del Codex (PCC) y a las organizaciones internacionales interesadas, de acuerdo con las listas de direcciones oficiales de la FAO y de la OMS. Antes de finalizar los proyectos, los presidentes~~ **distribuir la invitación y el programa provisional, las secretarías de los países hospedantes** deberán informar y consultar ~~al~~ **a su** punto de contacto nacional del Codex, donde exista uno establecido, y, si es necesario, obtener la aprobación de las autoridades nacionales competentes (Ministerio de Asuntos Exteriores, Ministerio de Agricultura, Ministerio de Sanidad o la instancia **cualquier otra autoridad** de que se trate). La invitación y el programa provisional ~~presentados por el Presidente~~ serán traducidos y distribuidos por la FAO y la OMS **a los PCC y a las organizaciones internacionales interesadas, de acuerdo con las listas de direcciones**

oficiales de la FAO y de la OMS, en los idiomas de trabajo de la Comisión **del comité correspondiente**, al menos cuatro meses antes de la fecha de la reunión.

15. Las invitaciones deberán comprender lo siguiente:

- a) título del comité del Codex;
- b) hora y fechas de apertura y clausura de la reunión;
- c) lugar de la reunión **y, si procede, información sobre las disposiciones organizativas de la reunión;**
- d) idiomas **de trabajo empleados en la reunión** que han de emplearse y modalidad de los servicios de interpretación, esto es, si es o no simultánea;
- e) ~~si procede, información sobre alojamiento en hoteles;~~ **información sobre visados de entrada;**
- f) **si procede, hora y fecha de las reuniones de los grupos de trabajo convocadas en concomitancia con la reunión;**
- g) f) petición **de que los puntos de contacto del Codex y las organizaciones internacionales que gozan de la condición de observador inscriban a sus delegaciones a través del sistema de inscripción especificado** ~~de que se comuniquen los nombres del jefe de la delegación y de los demás miembros de la esta, y de que se informe de si el jefe de la delegación del gobierno en cuestión asistirá en calidad de representante o de observador.~~

16. Por regla general, se pedirá que las respuestas a las invitaciones se **presenten, en forma de inscripción a la reunión**, envíen para que estén en poder del Presidente lo antes posible y, en todo caso, no menos de 30 días antes de la reunión. ~~Deberá también enviarse una copia al Secretario de la Comisión.~~ Es de la máxima importancia que **los delegados de** todos los gobiernos y organizaciones internacionales que tengan intención de participar ~~contesten a las invitaciones~~ **estén inscritos en la reunión** para la fecha requerida **en la invitación**.

17. El programa provisional deberá indicar la ~~hora~~, fecha y lugar de la reunión y contener los puntos siguientes:

- a) aprobación del programa;
- b) ~~elección~~ **nombramiento** de relatores, si se considera necesario;
- c) temas relacionados con las cuestiones que han de examinarse, incluido, cuando proceda, el trámite del procedimiento de la Comisión para la elaboración de normas **y textos afines** en que se examinará el asunto en la reunión. Deberá también hacerse referencia a los documentos del comité atinentes al tema;
- d) otros asuntos;
- e) fecha y lugar que se proponen para la siguiente reunión;
- f) aprobación del ~~proyecto de informe~~.

18. El trabajo del comité y la duración de la reunión deberán organizarse de modo que se disponga de tiempo suficiente al final de la reunión para que pueda ~~prepararse y aprobarse un informe de las deliberaciones~~ **los debates y conclusiones** del comité.

NUEVO PÁRRAFO 19. La Secretaría del Codex se encargará de preparar el proyecto de informe, en consulta con los relatores (si los hubiera), el Presidente y la secretaria del país hospedante. El proyecto de informe debería estar disponible en todos los idiomas de trabajo del comité con antelación suficiente para que las delegaciones puedan examinarlo.

19. Un comité ~~o comité coordinador~~ del Codex puede asignar **solicitar a los miembros o a las organizaciones internacionales representadas en la reunión que lleven a cabo** tareas específicas a países, a grupos de países o a organizaciones internacionales representadas en las reuniones del comité y puede pedir a los miembros y organizaciones internacionales que formulen **o que proporcionen datos, información u** observaciones sobre cuestiones específicas.

21. Un comité ~~o comité coordinador~~ del Codex no puede establecer subcomités permanentes, estén o no abiertos a todos los miembros de la Comisión, sin la aprobación específica de la Comisión.

(DEBE INTERCAMBIARSE CON EL PÁRRAFO 23) Preparación y ~~d~~Distribución de documentos de trabajo

22. La ~~secretaría del país hospedante~~ **Secretaría del Codex**, en colaboración con la ~~Secretaría del Codex~~ **secretaría del país hospedante**, ~~deberá facilitar~~ **publicará en el sitio web del Codex** los documentos **de trabajo** para una reunión en **todos** los idiomas **de trabajo** pertinentes **utilizados en dicha reunión**, a través del sitio web del Codex al menos dos meses antes de la apertura de esta.

(DEBE INTERCAMBIARSE CON EL PÁRRAFO 22) Preparación de documentos de trabajo^{xxvii}

23. Los documentos **de trabajo** para una reunión preparados por los participantes **y los presidentes de los grupos de trabajo** deberán ~~redactarse~~ **presentarse** en uno **o varios** de los idiomas de trabajo de la Comisión, ~~que, de ser posible, deberá ser uno de los idiomas empleados en~~ **del** comité del Codex de que se trate. Estos documentos deberán ~~enviarse~~ **facilitarse en formato electrónico** al Presidente del comité, **la secretaría del país hospedante y la Secretaría del Codex** ~~con una copia al Secretario de la Comisión, con antelación suficiente~~ **al menos tres meses antes del inicio de la reunión para asegurar que puedan traducirse a los idiomas de trabajo de la reunión** ~~para que puedan incluirse en la distribución de documentos para la reunión.~~

24. Los documentos **de trabajo** distribuidos durante la reunión de un comité del Codex que no sean los proyectos de documentos preparados en la reunión y finalmente publicados en forma definitiva, deberán luego seguir el mismo proceso de distribución que los demás documentos preparados para el comité.

25. Los PCC se encargarán de asegurar que los documentos **de trabajo**^{xxviii} ~~lleven a~~ **estén a disposición de** los interesados en su propio país y de que se adopten todas las medidas necesarias para la fecha establecida.

26. Se asignarán números de referencia consecutivos en series apropiadas a todos los documentos de los comités del Codex. El número de referencia deberá figurar en el ángulo superior derecho de la primera página juntamente con una indicación del idioma en que se ha preparado el documento y la fecha de su preparación. Deberá indicarse claramente la procedencia (origen o país autor) del documento inmediatamente debajo del título. El texto del documento deberá dividirse en párrafos numerados. ~~Al final de estas directrices figura una serie de firmas para los documentos del Codex, que la Comisión ha adoptado para sus períodos de sesiones y para las reuniones de sus órganos auxiliares.~~

Documentos de sesión

NUEVO PÁRRAFO 27. Los informes de los grupos de trabajo que se reúnan en concomitancia con una reunión del comité se publicarán como documentos de sesión (CRD). Las observaciones, propuestas o cualquier otra información podrán publicarse como documentos de sesión tan pronto como estén disponibles y hasta la fecha límite establecida para la publicación de los documentos de sesión vinculados con la reunión. Los documentos de sesión estarán a disposición del público en el sitio web del Codex.

Cuadro 2: Sección 3.2 Directrices para la celebración de reuniones de los comités del Codex, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex

27. En virtud del párrafo 7 de los Estatutos de la Comisión y el artículo XI.1 b) de su Reglamento, la Comisión ha establecido un cierto número de comités del Codex y grupos de acción intergubernamentales especiales para preparar normas **y textos afines** de conformidad con los Procedimientos para la elaboración de normas y textos afines del Codex de la Sección 2.1, **así como comités coordinadores** para ejercer funciones de coordinación general de su labor en determinadas regiones o grupos de países. El Reglamento de la Comisión se aplicará, *mutatis mutandis*, a los comités, los comités coordinadores y los grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex. Las directrices para la celebración de

^{xxvii} Véanse las referencias de los documentos del Codex en la Sección 5.1.

^{xxviii} Véanse las referencias de los documentos del Codex en la Sección 5.1.

reuniones de los comités del Codex (**también denominadas en el presente documento “sesiones”**) expuestas en esta sección se aplicarán también a las de los comités coordinadores regionales y los grupos de acción intergubernamentales especiales.

28. Las reuniones de los comités ~~y los comités coordinadores~~ del Codex serán públicas, ~~a menos que el comité en cuestión decida otra cosa~~. Los miembros **países hospedantes** encargados del comité ~~o del comité coordinador~~ del Codex decidirán quién inaugurará en su nombre las reuniones.

30. Solamente podrán hacer uso de la palabra los jefes de las delegaciones de los ~~Estados~~ miembros, o de los ~~países~~ observadores ~~o de las organizaciones internacionales~~, a menos que estos autoricen a otros miembros de sus delegaciones a ejercer este derecho.

31. Los representantes de las organizaciones **miembros regionales de integración económica** remitirán al Presidente del comité, antes de la apertura de la reunión, una declaración por escrito en la que se indicará cuál es el reparto de competencias entre ~~su~~ **la** organización **miembro** respectiva y los **Estados** miembros pertenecientes a ella con respecto a cada uno de los temas **o subtemas** del programa provisional **de la reunión**, ~~o subtemas, según convenga~~, en conformidad con la declaración de competencia que esas organizaciones **miembros** deben efectuar en aplicación del artículo II del Reglamento de la Comisión. Por lo que respecta a los ámbitos de competencia compartidos (“mixtos”) entre esas organizaciones **miembros** y sus **Estados** miembros, en la declaración se precisará claramente qué parte tiene el derecho de voto.

32. Las delegaciones **de los miembros** y las delegaciones de los países observadores que deseen hacer constar su oposición a una decisión del comité tienen derecho a hacerlo, independientemente de que la decisión se haya tomado o no por votación, solicitando que conste su opinión en el informe del comité. Esta declaración no deberá limitarse al empleo de una simple frase como: “La delegación de X se reservó su posición”, sino que habrá de aclarar el alcance de la oposición de la delegación a una decisión particular del comité y declarar si se opone simplemente a la decisión o si se desea disponer de una nueva oportunidad para examinar la cuestión.

33. Al preparar los informes, habrán de tenerse en cuenta los puntos siguientes:

- a) Las decisiones deberán formularse con toda claridad; las medidas adoptadas con respecto a las declaraciones relativas a consecuencias económicas deberán consignarse por entero; todas las decisiones sobre proyectos de normas **y textos afines** deberán ir acompañadas de una indicación del trámite del procedimiento que han alcanzado ~~las~~ **estas** normas **y textos afines**.
- b) Si han de adoptarse medidas antes de la siguiente reunión del comité, deberá indicarse claramente la naturaleza de tal medida, quién ha de adoptarla y cuándo deberá haberse terminado la aplicación de dicha medida.
- c) Cuando las cuestiones necesiten ser examinadas por otros comités del Codex, deberá indicarse claramente este requisito.
- d) Si el informe es de una cierta extensión, ~~al final de este~~ se resumirán los puntos sobre los cuales se ha llegado a un acuerdo y las medidas que han de adoptarse, ~~y, e~~ **En** todo caso, deberá incluirse ~~al final del informe~~ una sección en la que se resuman claramente:
 - i. las normas **y textos afines** examinados en la reunión y los trámites que han alcanzado;
 - ii. las normas **y textos afines** elaborados en cualquier trámite del procedimiento, cuyo examen se haya aplazado o quedado en suspenso, y los trámites que han alcanzado;
 - iii. las nuevas normas **y textos afines** propuestos para examen, la fecha probable de su examen en el trámite 2, ~~y quién se ha de encargar de la redacción del primer proyecto.~~

34. Al informe se adjuntarán los siguientes apéndices:

- a) lista de participantes ~~con la dirección postal completa~~;
- b) proyectos de normas **y textos afines** con una indicación del trámite del procedimiento que han alcanzado-;
- c) **propuestas de nuevos trabajos que el comité presente a la Comisión para su aprobación**;
- d) **disposiciones o trabajos cuya revocación o suspensión se propone**.

Si procede, también podrán adjuntarse al informe documentos informativos^{xxix} acordados por el comité.

35. La Secretaría del Codex se ocupará de que, tan pronto como sea factible y, en todo caso, a más tardar un mes después del término de la reunión, se ponga a disposición de todos los miembros y observadores de la Comisión en el sitio web del Codex el informe final aprobado en los idiomas **de trabajo** del comité.

36. Tras la publicación del informe de la reunión, deberían emitirse cartas circulares, según sea necesario, en las que se soliciten observaciones sobre los anteproyectos o proyectos de normas o textos afines en los ~~los~~ **el trámite 5, el trámite 8, el trámite 5/8** o el trámite 5 (acelerado), con indicación de la fecha límite de recepción por escrito de las observaciones o las propuestas de enmienda, a fin de que la Comisión pueda considerarlas.

37. Todo comité del Codex, al redactar normas y textos afines, deberá tener presente lo siguiente:

- a) Las pautas establecidas en los Principios generales del Codex Alimentarius.
- b) ~~Todas las normas y textos afines han de ir precedidos de un prefacio que contenga la siguiente información:~~
 - i. ~~descripción de la norma o texto afín;~~
 - ii. ~~breve descripción del ámbito de aplicación y de los objetivos de la norma o texto afín;~~
 - iii. ~~indicación del trámite que la norma o texto afín ha alcanzado en los procedimientos de la Comisión para la elaboración de normas, junto con la fecha en que se aprobó el proyecto;~~
 - iv. ~~cuestiones del proyecto de norma o texto afín que requieren la ratificación o intervención de otros comités del Codex.~~
- c) Por lo que se refiere a normas o a cualquier texto afín para un producto que comprenda un cierto número de subclases, el Comité dará preferencia a la elaboración de **una norma de grupo o** una norma general o texto afín con disposiciones específicas, cuando proceda, para las subclases con requisitos diferentes **(por ejemplo, en anexos)**.

Cuadro 3: Sección 3.3 Directrices para los presidentes de los comités ~~del Codex~~, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex

38. En virtud del párrafo 7 de los Estatutos de la Comisión y el artículo XI.1 b) de su Reglamento, la Comisión ha establecido un cierto número de comités del Codex y grupos de acción intergubernamentales especiales para preparar normas **y textos afines** de conformidad con los Procedimientos para la elaboración de normas y textos afines del Codex de la Sección 2.1, **así como comités coordinadores** para ejercer funciones de coordinación general de su labor en determinadas regiones o grupos de países. El Reglamento de la Comisión se aplicará, *mutatis mutandis*, a los comités ~~del Codex~~, los comités coordinadores y los grupos de acción intergubernamentales especiales **del Codex**. Las directrices para los presidentes de los comités del Codex expuestas en esta sección se aplicarán también a los de los comités coordinadores y los grupos de acción intergubernamentales especiales.

39. La Comisión encomendará a un Estado miembro de la Comisión, que haya manifestado su disposición a aceptar las responsabilidades financieras y de otro tipo pertinentes, la responsabilidad de nombrar al Presidente del comité. **En lo sucesivo, este El Estado miembro en cuestión se denominará "país hospedante". El país hospedante** deberá nombrar al Presidente del comité de entre sus propios nacionales. Si, por cualquier razón, la persona designada no pudiera ocuparse de la presidencia, el ~~Estado miembro~~ **país hospedante** nombrará otra persona para desempeñar las funciones de Presidente mientras este estuviera incapacitado para ello. **El Presidente podrá contar con el apoyo de uno o varios copresidentes y/o asistentes designados por el país hospedante.**

^{xxix} **Puede encontrarse orientación relacionada con los documentos informativos en el sitio web del Codex: <https://www.fao.org/fao-who-codexalimentarius>**

42. Para escoger a esa persona, se podrán tener en cuenta los siguientes criterios:

- a) que sea un nacional del Estado miembro encargado de designar al Presidente del comité;
- b) que posea conocimientos generales en los ámbitos de competencia del órgano auxiliar interesado y sea capaz de entender y analizar cuestiones técnicas;
- c) que esté en condiciones de desempeñar la presidencia de manera duradera, en la medida de lo posible;
- d) que esté familiarizado con el sistema del Codex, y sus reglamentos **y procedimientos**, y posea experiencia en la labor de otras organizaciones internacionales pertinentes, ya fueren gubernamentales o no gubernamentales;

[...]

[Modificación sin objeto en la versión en español]

43. The ~~Chairperson~~ should invite observations from members of the committee concerning the provisional agenda and in the light of such observations formally request the committee to adopt the provisional agenda or the amended agenda.

("43. El Presidente invitará a los miembros del comité a que formulen observaciones acerca del programa provisional y, a la luz de tales observaciones, pedirá formalmente al comité que apruebe el programa provisional o el programa modificado.")

44. Las reuniones **de los comités del Codex, también denominadas en el presente documento "sesiones"**, deberán realizarse de acuerdo con el Reglamento de la Comisión. Se ruega tener presente el artículo VIII.7, que reza: "Las disposiciones del artículo XII del Reglamento General de la FAO se aplicarán, *mutatis mutandis*, a todas las cuestiones que no estén específicamente reguladas por el artículo VIII del presente Reglamento".

45. En el artículo XII del Reglamento General de la FAO, ~~del cual se enviará una copia a~~ **que debería ponerse a disposición de** todos los presidentes de los comités ~~y comités coordinadores~~ del Codex, se dan instrucciones completas sobre el procedimiento que ha de seguirse respecto de las votaciones, cuestiones de orden, aplazamiento y suspensión de las reuniones, aplazamiento y clausura de los debates sobre una cuestión particular, nuevo estudio de un asunto sobre el cual se ha tomado ya una decisión y orden en que deben tratarse las enmiendas.

48. Los presidentes recurrirán a las declaraciones presentadas por los representantes de las organizaciones ~~regionales de integración económica~~ **miembros** en relación con las competencias respectivas de estas organizaciones **miembros** y sus **Estados** miembros en la celebración de reuniones, en particular la evaluación de la situación con respecto a la parte que tiene derecho de voto.

52. Cuando adopten medidas para hacer progresar los trabajos de un comité, los presidentes tendrán que tomar en cuenta:

- a) la necesidad de progresar a un ritmo apropiado en la elaboración de las normas **y textos afines**;
- b) la necesidad de lograr un consenso entre los miembros sobre el contenido y la justificación de los proyectos de normas **y textos afines**;
- c) la importancia de lograr un consenso en cada trámite de elaboración de las normas y de conseguir que los proyectos de normas **y textos afines** se sometan, en principio, a la Comisión con vistas a su adopción tan solo después de que se haya alcanzado un consenso en el plano técnico.

54. Los presidentes deberán también tener presente la aplicación de las siguientes medidas para facilitar el logro del consenso durante la elaboración de las normas en el seno de los comités:

- a) **Garantizar que las cuestiones se discuten a fondo en las reuniones de los comités interesados.**
- b) Garantizar que:
 - i. el fundamento científico se basa en datos recientes, comprendidos, siempre que sea posible, datos científicos e información sobre la ingesta y exposición en los países en desarrollo;
 - ii. se hace una petición explícita para recoger y hacer accesibles los datos procedentes de

los países en desarrollo, cuando no estén disponibles;

- iii. cuando sea necesario, se realizan estudios suplementarios para aclarar las cuestiones que son objeto de controversia **y, cuando proceda, se presentan formularios para expresar preocupaciones conforme a los procedimientos establecidos en la Sección 4 (“Análisis de riesgos”).**

- c) ~~Garantizar que las cuestiones se discuten a fondo en las reuniones de los comités interesados~~
Promover el interés y la participación crecientes de los países en desarrollo.

[...]

55. Cuando se llegue a una situación de punto muerto en el proceso de elaboración de normas, el Presidente debería considerar la posibilidad de actuar como facilitador o de designar a un facilitador de acuerdo con el comité del Codex pertinente, para trabajar durante una reunión o entre reuniones con objeto de ayudar a los miembros a alcanzar un consenso. El facilitador deberá informar ~~oralmente~~ en la sesión plenaria acerca de la actividad realizada y el resultado de la facilitación.[...]

APÉNDICE III

MODIFICACIONES PROPUESTAS AL CONTENIDO OBSOLETO EN EL *MANUAL DE PROCEDIMIENTO DEL CODEX* (EXCLUIDA LA SECCIÓN 3)

El texto que se propone añadir aparece en **negrita** y el texto que se propone eliminar se presenta ~~tachado~~.

Cuadro 1: Sección 2.1 Procedimientos para la elaboración de normas y textos afines del Codex

Lugar	Modificaciones propuestas
Párrafo 6	La Comisión podrá autorizar, por mayoría de dos tercios de los votos emitidos, la omisión de los trámites 6 y 7, cuando dicha omisión haya sido recomendada por el comité del Codex encargado de elaborar el proyecto. Esto implica la adopción simultánea en los trámites 5 y 8 (lo que suele denominarse “adopción en el trámite 5/8”). La recomendación de omitir trámites se notificará a los miembros y a las organizaciones internacionales interesadas lo antes posible después de la reunión del comité del Codex de que se trate. Al formular recomendaciones para omitir los trámites 6 y 7, los comités del Codex tendrán en cuenta todos los factores pertinentes, en particular el carácter perentorio y la posibilidad de que pueda disponerse de nueva información científica en un futuro inmediato.
Párrafo 9	Las normas y los textos afines del Codex se publican y se remiten a ponen a disposición de los gobiernos [...].
Párrafo 11	El plan estratégico abarcará un período de seis años, y se actualizará cada dos años, según sea necesario de forma continua.
Parte 2 Examen crítico, párrafo 12 i)	el calendario propuesto para la realización de los nuevos trabajos, comprendida la fecha de inicio, la fecha propuesta para la adopción en el trámite 5 y la fecha propuesta para la adopción por parte de la Comisión y el número de reuniones previstas para elaborar la norma. Normalmente el plazo de elaboración de una norma no debería superar los cinco años.
Parte 2 Examen crítico, párrafo 19 b) ii.	el cumplimiento de las exigencias del procedimiento de ratificación por el comité correspondiente , si fuera necesario;
Parte 3 Procedimiento uniforme para la elaboración de normas y textos afines del Codex, trámite 3 (también Parte 4, trámite 3)	La Secretaría del Codex remite El anteproyecto de norma se remite a los miembros de la Comisión y a las organizaciones internacionales interesadas [...].
Parte 5 Procedimiento sucesivo para la publicación de normas del Codex, párrafo 20	Las normas del Codex se publican y distribuyen a ponen a disposición de todos los Miembros y Miembros Asociados de la FAO y de la OMS y a las organizaciones internacionales interesadas.
Parte 6 Procedimiento sucesivo para la publicación y posible ampliación de la aplicación territorial de las normas y párrafo 22	[Subepígrafe] Procedimiento sucesivo para la publicación y posible ampliación de la aplicación territorial de las normas Suprimir el párrafo 22: Las normas regionales del Codex se publican y distribuyen a todos los Miembros y Miembros Asociados de la FAO y de la OMS y a todas las organizaciones internacionales interesadas.
Parte 6 Procedimiento sucesivo para la publicación y posible ampliación de la aplicación territorial de las normas, párrafo 23 b) ii.	Cuando el comité sobre productos interesado no esté activo: Cuando el comité sobre productos interesado no esté activo (por ejemplo, cuando no se reúna de forma presencial), En estos casos, la propuesta de conversión de una norma regional en una norma mundial debería realizarse preferiblemente por conducto del comité de coordinación del que proceda, sobre la base de un documento de proyecto; [...].

Cuadro 2: Sección 2.11 Principios para el establecimiento o la selección de directrices del Codex para el muestreo

Lugar	Modificaciones propuestas
Párrafo final	[Modificación sin objeto en la versión en español] <i>Methods of analysis which have already been printed published as official methods of analysis in other available publications [...].</i> ("[...] métodos de análisis que hayan sido ya publicados como métodos oficiales de análisis en otras publicaciones accesibles [...].")

Cuadro 3: Sección 6.1 Funciones fundamentales de los puntos de contacto del Codex

Lugar	Modificaciones propuestas
Puntos de contacto del Codex (PCC), punto 3	" Reciben Acceden a todos los textos definitivos del Codex [...]."

Cuadro 4: Sección 7.2 Principios relativos a la participación de las organizaciones internacionales no gubernamentales en los trabajos de la Comisión del Codex Alimentarius

Lugar	Modificaciones propuestas
Párrafos 26 a)-c)	a) enviar un observador (sin derecho de voto) a los períodos de sesiones de la Comisión, acompañado, si lo desea, de asesores; recibir del Secretario de la Comisión acceder , antes del período de sesiones, a todos los documentos de trabajo y de examen; comunicar a la Comisión, por escrito y en forma no resumida, sus opiniones; y, previa invitación del Presidente, participar en los debates; b) enviar un observador (sin derecho de voto) a las reuniones de los órganos auxiliares que se especifiquen, acompañado, si lo desea, de asesores; recibir de las secretarías de los órganos auxiliares acceder , antes de la reunión, a todos los documentos de trabajo y de examen; comunicar a estos órganos, por escrito y en forma no resumida, sus opiniones; y, previa invitación del Presidente, participar en los debates; c) ser invitada por los Directores Generales a participar en reuniones o seminarios organizadas en el marco del Programa Conjunto FAO/OMS sobre Normas Alimentarias sobre los temas de su especialidad, y si no participase de este modo, podrá presentar sus puntos de vista por escrito en cualquiera de tales reuniones o seminarios ;

APÉNDICE IV

MODIFICACIONES PROPUESTAS A LA SECCIÓN 2.1 DEL MANUAL DE PROCEDIMIENTO DEL CODEX (“PROCEDIMIENTO PARA LA ELABORACIÓN DE NORMAS Y TEXTOS AFINES DEL CODEX”)

El texto que se propone añadir aparece en **negrita** y el texto que se propone eliminar se presenta ~~tachado~~. El párrafo 25 de la 30.^a edición del *Manual de procedimiento* del Codex se ha trasladado con pequeñas modificaciones al párrafo 29.

Introducción

8. Quedará a discreción de la Comisión decidir si debe tenerse en estudio la **enmienda y** revisión de las normas del Codex. El procedimiento de **enmienda o** revisión será, *mutatis mutandis*, el establecido para la elaboración de las normas del Codex, con la salvedad de que la Comisión podrá decidir la omisión de ~~cualquier otro trámite o~~ **cualesquiera** trámites del procedimiento cuando, a su juicio, una enmienda propuesta por ~~un comité~~ **el órgano auxiliar** del Codex **interesado, o por la Secretaría del Codex o un miembro de la Comisión cuando el órgano auxiliar interesado haya sido suprimido o disuelto o haya aplazado su actividad sine die**, sea de forma o de fondo, pero consecuente a disposiciones de normas análogas adoptadas por la Comisión en el trámite 8, **conforme se detalla en la Parte 7, “Guía sobre el procedimiento de corrección, enmienda y revisión de las normas y textos afines del Codex”.**

Parte 2. Examen crítico

Propuestas de emprender nuevos trabajos o la **enmienda o** revisión de una norma

12. Antes de ser aprobada para su elaboración, cada propuesta de nuevo trabajo o **enmienda o** revisión **(según corresponda, véase la Parte 7)** de norma es objeto de un documento de proyecto preparado por el Comité o por el miembro que propone emprender nuevos trabajos o la **enmienda o** revisión de una norma, especificando: [...]

Parte 7. Guía sobre el procedimiento de **corrección**, enmienda y revisión de las normas y textos afines del Codex

24. El procedimiento para la enmienda o revisión de una norma del Codex es el establecido en el párrafo 8 **de la introducción** de los Procedimientos para la elaboración de normas y textos afines del Codex, que figuran en la Sección 2.1. La presente guía proporciona orientación más detallada sobre el procedimiento en vigor para la enmienda y revisión de normas y textos afines del Codex.

~~25. Cuando la Comisión haya decidido enmendar o revisar una norma, la norma sin revisar seguirá constituyendo la norma aplicable del Codex hasta que la enmienda de la norma, o la norma revisada, haya sido adoptada por la Comisión.~~

25. A efectos de la presente guía, **se entiende por corrección de una norma o texto afín del Codex la subsanación de cualquier error de redacción o tipográfico, tales como:**

- **faltas de ortografía;**
- **negritas o cursivas incorrectas;**
- **otro formato incorrecto del texto;**
- **una transcripción incorrecta o incompleta;**
- **una nota a pie de página mal numerada o ubicada incorrectamente;**
- **errores de traducción.**

Deberá incluirse en la norma o texto afín un *corrigendum* para todas las correcciones, y notificar dichas correcciones a la Comisión y al órgano auxiliar pertinente.

26. **A efectos de la presente guía, se entiende por enmienda de una norma o texto afín del Codex:** ~~toda adición, modificación o supresión de texto o valores numéricos en una norma o texto afín del Codex, ya sea de forma o de fondo y se refiera a un artículo o a un número determinado de artículos del texto del Codex en cuestión. Las enmiendas de forma, en particular, pueden comprender, aunque no exclusivamente:~~

- **cambios de redacción que no sean correcciones, según se definen en el párrafo 25;**
- ~~b) la inserción de una nota explicativa a pie de página; e)~~

- la actualización de referencias a raíz de la adopción, la enmienda o la revisión de normas del Codex y otros textos de aplicación general, comprendidas las disposiciones del *Manual de procedimiento* del Codex-;
- **la armonización de disposiciones, por motivos de coherencia, con otras disposiciones que figuran en normas o textos afines análogos adoptados por la Comisión, incluida la sustitución de contenido por una referencia a otro texto del Codex (enmienda consecuente);**
- la actualización de métodos de análisis y muestreo;
- **cualquier otra adición, modificación o supresión de texto o valores numéricos en una disposición o un número limitado de disposiciones tras el debido examen y ratificación del órgano auxiliar pertinente y la aprobación de la Comisión.**

Deberá incluirse en la norma una explicación de la enmienda.

~~27. En lo que respecta al procedimiento expuesto en la presente guía, la ultimación o actualización de métodos de análisis y muestreo, así como la armonización de disposiciones, por motivos de coherencia, con otras disposiciones que figuran en normas o textos afines análogos adoptados por la Comisión pueden ser efectuadas por esta del mismo modo que las enmiendas de forma.~~

27. A efectos de la presente guía, Sse entiende por revisión toda modificación efectuada en de una norma o texto afín del Codex, un cambio en su ámbito de aplicación, o modificaciones distintas de las englobadas por la definición de *corrección* en el párrafo 25 o la de *enmienda* precedente en el párrafo 26. Deberá incluirse en la norma una explicación de la revisión.

28. Corresponde a la Comisión, en última instancia, determinar si una propuesta constituye una enmienda o una revisión y, en el caso de una enmienda, el procedimiento por el que debe tramitarse si una enmienda propuesta es de forma o de fondo. Las correcciones, tal como se describen en el párrafo 25, serán responsabilidad de la Secretaría del Codex.

29. Cuando la Comisión haya decidido enmendar o revisar una norma, la norma sin enmendar o sin revisar seguirá constituyendo la norma aplicable del Codex hasta que la enmienda de la norma, o la norma revisada, haya sido adoptada por la Comisión.

30. Las propuestas de enmienda o revisión de una norma o texto afín del Codex deberán presentarse a la Comisión por parte del órgano auxiliar interesado., de la Secretaría del Codex o de un miembro de la Comisión e Cuando el órgano auxiliar interesado ~~ya no exista~~ **haya sido suprimido o disuelto** o haya aplazado su actividad *sine die*, **la propuesta de enmienda o revisión deberá ser presentada a la Comisión por la Secretaría del Codex o por un miembro de la Comisión.** En este último caso, las propuestas deberían remitirse a la Secretaría del Codex con suficiente antelación (por lo menos tres meses) respecto a la apertura de cada período de sesiones de la Comisión en el que deban examinarse. La propuesta debería ir acompañada de un documento de proyecto (véase la Parte 2 de los Procedimientos de elaboración), salvo que el Comité Ejecutivo o la Comisión **recomienden o** decidan otra cosa. ~~No obstante, si la enmienda propuesta es de forma, no se exigirá la preparación de un documento de proyecto.~~

31. La Comisión, a tenor de los resultados del examen crítico efectuado por el Comité Ejecutivo, decidirá si es o no necesaria la enmienda o revisión de una norma. Si la Comisión decide en sentido afirmativo, se podrá adoptar una de las siguientes medidas:

- a) En el caso de una enmienda de forma, la Comisión podrá discrecionalmente adoptarla en el trámite 8 del Procedimiento uniforme (véase la Parte 3 de los Procedimientos de elaboración).
- b) En el caso de una enmienda propuesta y aceptada por un órgano auxiliar, la Comisión podrá también discrecionalmente adoptar la enmienda en el trámite 5 **o el trámite 8** del Procedimiento uniforme (véase la Parte 3 de los Procedimientos de elaboración).
- c) En los demás casos, la Comisión aprobará la propuesta a título de nuevo trabajo, y el nuevo trabajo aprobado se remitirá para su examen al órgano auxiliar pertinente, si tal órgano sigue todavía en funciones. Si el órgano en cuestión ha cesado en sus funciones, la Comisión determinará el procedimiento más idóneo para la realización del nuevo trabajo.

32. Cuando se trate de órganos auxiliares del Codex que hayan sido suprimidos o disueltos, o ~~de comités del Codex cuya actividad se~~ que hayan aplazado **su actividad sine die**, la Secretaría del Codex deberá mantener en examen todas las normas y textos afines del Codex elaborados por esos órganos y determinar la necesidad de cualesquiera **correcciones o** enmiendas, en particular las que deriven de decisiones de la Comisión.

- **Si se determina que son necesarias correcciones, la Secretaría del Codex deberá efectuarlas y notificarlo a la Comisión y al órgano auxiliar pertinente.**
- Si se determina que son necesarias enmiendas de forma **o consecuentes**, la Secretaría del Codex deberá preparar propuestas de enmienda para someterlas al examen y la aprobación de la Comisión.
- Si se determina que ~~son~~ **es** necesarias **cualquier otra** enmiendas ~~que afecten al contenido~~, la Secretaría del Codex, en cooperación, si fuere necesario, con la ~~secretaría nacional del~~ **país hospedante** del comité que haya aplazado sus reuniones, deberá preparar un documento de trabajo que contenga las razones para proponer tales enmiendas y los textos relativos, si procede, y solicitar observaciones a los miembros de la Comisión: a) sobre la necesidad de proceder a la enmienda, y b) sobre la propia enmienda propuesta.
 - Si la mayoría de las respuestas de los miembros de la Comisión son afirmativas tanto por lo que respecta a la necesidad de enmendar la norma como a la idoneidad del texto propuesto para la enmienda o de un texto alternativo también propuesto, se someterá a la Comisión dicha propuesta para su examen y adopción.
 - Cuando las respuestas no parezcan ofrecer una solución sin controversias, se informará consecuentemente a la Comisión y esta determinará el procedimiento más idóneo que haya de seguirse.

APÉNDICE V

MODIFICACIÓN PROPUESTA A LA SECCIÓN 7.2 DEL *MANUAL DE PROCEDIMIENTO DEL CODEX* (“PRINCIPIOS RELATIVOS A LA PARTICIPACIÓN DE LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES NO GUBERNAMENTALES EN LOS TRABAJOS DE LA COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS”)

Se propone introducir el subepígrafe “**Relaciones entre OING que gozan de la condición de observador en el Codex**” entre el párrafo 23 y el párrafo 24 en la 30.^a edición del *Manual de procedimiento del Codex*.

[...]

Procedimiento para obtener la condición de observador**OING que mantienen relaciones consultivas u oficiales con la FAO o la OMS**

18. La condición de observador se concederá a las OING que mantienen relaciones consultivas, relaciones consultivas especiales o de enlace con la FAO, o a las OING que mantienen relaciones oficiales con la OMS, que comuniquen al Secretario de la Comisión su deseo de participar regularmente en los trabajos de la Comisión o de uno o varios de sus órganos auxiliares^{xlix}. Podrán asimismo pedir que se les invite a participar en reuniones específicas de la Comisión o de sus órganos auxiliares o con carácter puntual.

OING que no mantienen relaciones consultivas u oficiales con la FAO ni con la OMS

19. Antes de establecer cualquier tipo de relación formal con una organización no gubernamental, dicha organización deberá facilitar al Secretario de la Comisión la información que se indica en el anexo a este Procedimiento.
20. El Secretario de la Comisión verificará si la información suministrada por la organización está completa y efectuará una evaluación inicial para averiguar si la organización cumple con los requisitos consignados en el párrafo 16 de los presentes principios. En caso de duda, el Secretario consultará a los Directores Generales de la FAO y de la OMS y podrá, si procede, tratar de conseguir más información y elucidaciones de la organización.
21. Una vez ultimadas satisfactoriamente la verificación y la evaluación mencionadas en el párrafo anterior, el Secretario de la Comisión presentará al Comité Ejecutivo la candidatura de la organización y toda la información pertinente recibida de esta para que dicho órgano emita su dictamen, de conformidad con lo dispuesto en el artículo IX.6 del Reglamento de la Comisión.
22. El Secretario de la Comisión remitirá a los Directores Generales el expediente de candidatura de la organización solicitante, junto con toda la información pertinente recibida de esta y el dictamen del Comité Ejecutivo, para que estos decidan si se le debe conceder la condición de observador. Si se desestima una candidatura, no se volverá a examinar por regla general ninguna nueva solicitud hasta que hayan transcurrido dos años desde el momento en que los Directores Generales adoptaron la decisión relativa a la solicitud primigenia.
23. El Secretario de la Comisión informará a cada organización sobre la decisión que adopten los Directores Generales con respecto a su candidatura y, en caso de que esta fuese desestimada, presentará una explicación de la decisión por escrito.

Relaciones entre OING que gozan de la condición de observador en el Codex

24. Por lo general, no se concederá la condición de observador en reuniones específicas a organizaciones que sean miembros de una organización más amplia ya autorizada que se propone representarlos en dichas reuniones.

^{xlix} Por “órganos auxiliares” se entiende todo órgano establecido en virtud del artículo XI del Reglamento de la Comisión.

APÉNDICE VI

MODIFICACIONES PROPUESTAS A LA SECCIÓN 3.4 DEL MANUAL DE PROCEDIMIENTO DEL CODEX (“CRITERIOS Y DIRECTRICES DE PROCEDIMIENTO PARA LOS COMITÉS DEL CODEX Y GRUPOS DE ACCIÓN INTERGUBERNAMENTALES ESPECIALES DEL CODEX QUE TRABAJAN POR CORRESPONDENCIA”)

Las modificaciones propuestas se presentan en **negrita y subrayadas** o ~~tachadas~~

Introducción

56. Los criterios y directrices de procedimiento que se detallan en esta sección tienen por objeto orientar la labor y la celebración de las sesiones de los comités del Codex y grupos de acción intergubernamentales especiales que trabajan por correspondencia (~~en adelante, “comités que trabajan por correspondencia”~~). El Reglamento de la Comisión se aplica *mutatis mutandis* a los comités que trabajan por correspondencia, salvo que se especifique lo contrario en estas directrices.

Definiciones

57. Trabajo por correspondencia: Describe una modalidad de trabajo que la Comisión puede encomendar a un comité del Codex o a un grupo de acción intergubernamental especial para la elaboración de un nuevo trabajo aprobado, en la que normalmente no se celebrarán reuniones que requieran la presencia simultánea de los participantes.
58. Los comités y grupos de acción intergubernamentales especiales a los que se les asigna esta modalidad se denominan “comités que trabajan por correspondencia” (CTPC) en lo que resta de documento.
59. Sesión de un CTPC: Después de que la Comisión apruebe el trabajo, lo asigne al comité y lo autorice a trabajar por correspondencia, el Presidente del comité, en consulta con la Secretaría del Codex, establecerá las fechas para la inscripción de los miembros y observadores del Codex para participar en las deliberaciones del comité durante un período de tiempo definido que constituirá una “sesión” del comité. La duración de la sesión deberá ser suficiente para que se puedan llevar a cabo las deliberaciones sobre los temas del programa y la aprobación de los informes. Durante las sesiones de los CTPC, los participantes realizan consultas formales **por correspondencia. No obstante, el Presidente, en consulta con la Secretaría del Codex, podrá proponer que uno o varios asuntos específicos se examinen mediante la presencia simultánea virtual de los delegados, si se considera necesario para una resolución eficaz del tema, con la aprobación de los miembros que participen en la reunión del comité.**

Valores del Codex

60. Una consideración general y un principio rector en relación con los CTPC es la necesidad de respetar y atenerse a los valores fundamentales de la Comisión, a saber: colaboración, inclusión, creación de consenso y transparencia.

Decisión de asignar trabajos por correspondencia

61. A la hora de decidir si un nuevo trabajo aprobado debe ser realizado por un CTPC, el Comité Ejecutivo y la Comisión tendrán en cuenta los siguientes criterios de evaluación:

Criterios	Referencia
i. Ámbito de aplicación, objetivo y contenido.	Documento de proyecto
ii. Naturaleza y complejidad del trabajo y su historia anterior y reciente en el seno del Codex (por ejemplo, esto puede incluir, entre otras cosas, el plazo para desarrollar el trabajo).	Informes de reuniones Documento de proyecto
iii. Urgencia e importancia.	Documento de proyecto
iv. Disponibilidad de información científica adecuada u otra información de apoyo, incluido cualquier apoyo de organismos expertos.	Documento de proyecto
v. Posibilidad de asignar el trabajo a otro comité existente, con experiencia relevante. En este sentido, se debe tener en cuenta si cabe esperar que el trabajo se complete en un plazo determinado.	Mandatos de los comités del Codex existentes

NUEVO párrafo 62: Los CTPC se ocuparán exclusivamente de la o las tareas que les hayan sido asignadas por la Comisión.

Verificación de los miembros y de las credenciales de participación

62. La condición y las credenciales de los participantes en las sesiones de los CTPC están sujetas al escrutinio y la verificación de la Secretaría del Codex, de acuerdo con la información oficial proporcionada por los PCC.
63. Antes de que se inicien los trabajos de un CTPC, y antes de cada una de sus subsiguientes sesiones, se dispondrá de un período de inscripción (fecha de apertura y de cierre) durante el cual podrán inscribirse los miembros y los observadores. Una vez cerrado ese período de inscripción, los trabajos del CTPC se llevarán a cabo entre los participantes inscritos (es decir, la comunicación no se enviará a todos los miembros del Codex) entre la fecha de inicio y la fecha de finalización de la reunión del CTPC que se hayan notificado en la invitación.

Sesiones

64. Con el fin de velar por la comparabilidad entre las reuniones de los comités y los grupos de acción intergubernamentales especiales que trabajan con presencia simultánea de participantes y las sesiones de los CTPC, en el párrafo 59 se definen las sesiones de estos últimos.
65. Los plazos de ejecución del plan de trabajo, los idiomas de trabajo y las tareas de la sesión del CTPC, incluidos los plazos de preparación de los documentos de trabajo^{xxxiv}, estarán claramente documentados y serán acordados por los miembros al inicio de la sesión de dicho comité.
66. El programa, los documentos de trabajo y los informes deben publicarse en el sitio web del Codex.
67. El Comité Ejecutivo someterá el trabajo y los resultados de los CTPC a un examen crítico antes de presentarlos a la Comisión.
68. Cada sesión de los CTPC deberá concluirse en el plazo establecido por la Comisión.

Idiomas

69. En los CTPC se aplicará el artículo XIV del Reglamento de la Comisión sobre el empleo de los idiomas^{xxxv}.
70. Es responsabilidad del gobierno hospedante garantizar la disponibilidad de fondos suficientes para la traducción de los documentos de trabajo y los informes **y para interpretación simultánea, en su caso.**

Determinar el *quorum*

71. El *quorum* se calculará con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 7 del artículo VI del Reglamento de la Comisión^{xxxvi}, entendiéndose como mayoría de miembros “que asistan al período de sesiones” los que se hayan inscrito en el período de sesiones dentro del período de inscripción previsto en los párrafos 62 y 63.
72. La ausencia de *quorum* se comunicará a la Comisión para mayor orientación.

Funciones del Presidente y la Secretaría del Codex

Función del Presidente

73. Las Directrices para los presidentes de los comités del Codex, **comités coordinadores** y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex^{xxxvii} se aplican *mutatis mutandis* a los presidentes de los CTPC.

En particular, los presidentes de los CTPC deben velar por que:

- a) todas las comunicaciones estén abiertas a todos los miembros participantes y a los observadores y se lleven a cabo de forma abierta y transparente y de acuerdo con las directrices o protocolos que pueda establecer la Comisión;

^{xxxiv} Véase la Sección 3.1: Directrices para los gobiernos hospedantes de comités del Codex, **comités coordinadores** y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex.

^{xxxv} Véase la Sección 1.2: Reglamento de la Comisión del Codex Alimentarius.

^{xxxvi} Véase la nota xx *supra*.

^{xxxvii} Véase la nota xix *supra*.

- b) los CTPC estudien a fondo todas las cuestiones específicas que se les planteen;
- c) se disponga de suficiente tiempo y oportunidades para que los miembros y los observadores respondan o se basen en las observaciones realizadas por otros miembros, como si se tratara de una conversación en una sesión plenaria en tiempo real;
- d) en los informes de los CTPC se documente claramente dónde hay ~~ii~~ puntos de diferencia significativos, ya sea en relación con el contenido del trabajo o con respecto al avance de una norma a través del proceso de trámites;
- e) en el seno de los CTPC se respeten las normas y procedimientos especificados en el *Manual de procedimiento* del Codex.

74. Los presidentes de los CTPC pueden contar con el apoyo de uno o varios copresidentes y/o asistentes.

Función de la Secretaría del Codex

75. La Secretaría del Codex desempeñará sus funciones habituales en apoyo del funcionamiento eficaz de los CTPC, incluida la verificación de las credenciales de los participantes, la preparación y distribución de los documentos de dichos comités y la prestación de orientación y apoyo a los presidentes sobre cuestiones de procedimiento y de otro tipo relacionadas con la labor de los CTPC.

Consenso

76. Los presidentes de los CTPC deberán hacer todo lo posible para fomentar la toma de decisiones basada en el consenso, que puede incluir debates informales mediante el uso de tecnologías virtuales. Asimismo, deberán considerar la aplicación de las medidas descritas en las Directrices para los presidentes de los comités del Codex, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex de la Sección 3.3, con miras a facilitar el logro del consenso durante la elaboración de las normas en el seno del comité.

Interpretación del silencio

77. El medio de comunicación empleado para señalar el apoyo o la objeción se aclarará explícitamente antes de las sesiones. No obstante, se entiende que el silencio o la ausencia de opiniones u objeciones específicas en contra constituirán un acuerdo tácito o una ausencia de objeción para seguir adelante a propuesta del Presidente. Este aspecto deberá transmitirse claramente a todos los participantes para evitar cualquier malentendido cuando se soliciten observaciones sobre asuntos específicos que se estén debatiendo, incluidas las conclusiones propuestas sobre la progresión de una norma en el proceso de trámites. Los presidentes deben dejar tiempo suficiente para las respuestas, a fin de asegurarse de que el silencio no es el resultado de problemas técnicos temporales.

Avance de las normas y textos afines

- 78. Al determinar el nivel de consenso cuando se avanza en el proceso de trámites, los presidentes suelen proponer una conclusión para que los miembros la examinen, que puede modificarse y presentarse revisada para lograr el consenso. Los CTPC deberán seguir esta misma práctica. Por ejemplo, un Presidente podría proponer una conclusión para adelantar una norma formulando una pregunta específica como “¿Hay alguna objeción en cuanto al avance del proyecto de norma al trámite X?”.
- 79. Los CTPC pueden emplear un enfoque similar, en particular cuando determinen el nivel de consenso sobre puntos de debate más detallados, como las modificaciones en los textos.
- 80. Las reservas en el marco del trabajo por correspondencia deberán recibir el mismo tratamiento que las reservas en una reunión presencial (es decir, especificando el fundamento o el motivo de la oposición de la delegación a una decisión) y deberán registrarse en el informe de la reunión cuando se solicite^{xxiii}.

Opciones en caso de que los CTPC no puedan adelantar el trabajo

- 81. Cuando un CTPC no pueda adelantar el trabajo, podrá recomendar a la Comisión mecanismos de trabajo alternativos, que pueden incluir, entre otros, los siguientes:
 - a) convocar una reunión que requiera la presencia simultánea de todos los participantes;
 - b) remitir el trabajo a otro comité (distinto del original) que tenga experiencia pertinente en el tema en cuestión;
 - c) suspender el trabajo.

82. Además, el Presidente tiene la posibilidad, como parte del proceso de examen crítico, de informar sobre el estado del trabajo y las perspectivas de avance a la Comisión para su consideración.

Votación

83. Si bien el Reglamento de la Comisión prevé la votación en situaciones en las que hayan fracasado todos los esfuerzos para lograr el consenso, los CTPC no recurrirán a la votación para resolver las diferencias. A este respecto, el artículo VIII no será aplicable a los CTPC.
84. En su lugar, se someterá a la consideración de la Comisión la opción de recurrir a mecanismos alternativos (como los descritos anteriormente) para resolver las diferencias que no puedan abordarse de otro modo.

Presentación de informes a la Comisión

85. Los CTPC presentarán sus informes a la Comisión. Al igual que los informes de las reuniones presenciales de los comités ~~del Codex~~, **comités coordinadores** y grupos de acción intergubernamentales especiales **del Codex**, los informes de los CTPC serán preparados por la Secretaría del Codex en consulta con el Presidente **y la secretaría del país hospedante**.
86. Los CTPC también deben respetar, en la medida de lo posible, las convenciones y prácticas aplicables a la redacción de informes de los comités que celebran reuniones presenciales. Los informes de los CTPC deben ser objetivos y reflejar con exactitud los debates, las conclusiones y las recomendaciones.
87. Los miembros de los CTPC tienen derecho a pedir que sus posiciones, incluidas las reservas y la oposición a una recomendación o decisión, consten en el informe del comité correspondiente.
88. Los miembros de los CTPC deberán abstenerse de plantear cuestiones o solicitar la inclusión de observaciones que no sean pertinentes para los temas que se examinan, y dichas observaciones no se incluirán en el informe de la sesión, de acuerdo con el procedimiento y la práctica de la Comisión.
89. El proyecto de informe de la sesión de los CTPC debe ponerse a disposición de todos los participantes inscritos en la sesión en el plazo de una semana tras la conclusión del programa y las deliberaciones. Los procedimientos para el examen y la formulación de observaciones deben notificarse claramente a todos los participantes.
90. La Secretaría del Codex deberá distribuir el informe final aprobado, en no menos de tres de los idiomas de trabajo de la Comisión, en el plazo de un mes a partir de la conclusión de la sesión del CTPC.